2026年7月　第105卷 第3期
July 2026　Volume 105 Number 3

DOI: 10.65961/crcl-2026-0046

早期寧波話西儒文獻中的“V 擔 / 勒 + 趨向詞”結構
——兼議漢語方言中的“VX + 趨”

林素娥 *、沈慕禎
上海大學

提要

早期寧波話西儒文獻中並存“V 擔 + Dp/DpDd”和“V 勒 + Dd”兩類動趨式，前者為方言創新類，後者為“得”字動趨式，由通語借入。今方言中“VX + 趨”也存在本源創新和通語借入兩類，它們都在向著動趨式併入，跨方言“VX + 趨”的不平衡性表現反映了其併入主要經歷了“VX + Dp/ 來 / 去 /DpDd”“VX + 來 / 去 /DpDd”“VX + 來 / 去”和“VX + 來”等四個階段，其階段性表明該結構中“趨向詞”併入動補式的序列為：Dp > DpDd > Dd。“VX + 趨”中“X”非結構助詞或補語標記，而是先時標記。

關鍵詞

早期寧波話，“VX + 趨”式，方言創新類，通語借入類

* 林素娥為本文通訊作者。
© 2026 林素娥、沈慕禎。本文根據 Creative Commons 姓名標示 - 非商業性 - 禁止改作 4.0 國際協議授權。

1. 前言

近代漢語和現代漢語方言中使用“VX + 趨向詞”（文中簡稱“VX + 趨”），其中“X”為“將”、“得”（馬文忠 1986；楊平 1990；劉堅等 1992；喬全生 1992；曹廣順 1995 等）、“了”（范繼淹 1963；陳剛 1987；楊德峰 2001, 2002 等）、“倒”（羅昕如 1998: 284）、“起”（鮑厚星等 1999: 309）、“咖”（伍雲姬 1996: 221）等。學界對此類結構的共時句法語用特徵及其歷時溯源都已有深入的研究。共時來看，該結構可構成祈使句、陳述句和疑問句，構成後兩種句類時需在句末或趨向詞後添加語氣詞（喬全生 1992, 2000: 150），該詞相當於“了$_2$”（劉淑學 1996），否定時用“沒”，若句中動詞帶受事，該受事與“VX + 趨”構成不同的句式或句型等，從歷時來看，喬全生（2000: 157）、范慧琴（2003）認為山西方言中“將”“得”類來自通語，陳剛（1987）認為“了”來自吳方言區。儘管如此，此類結構仍有進一步研究空間。如對結構中動趨式連接成分“X”的性質，學界看法不一。柯理思（2002: 40）指出仍需要“收集更多的、有充分的語言環境的例句”，柯先生看法很有見地。不過，除了對單點方言中“VX + 趨”結構的句法、語用等特點需要更深入、全面認識之外，從跨方言角度觀察其發展動態，也可進一步加深對該結構的認識。“VX + 趨”併入動趨式為大勢所趨，但併入過程中趨向詞次類不同，併入的早晚或先後有別，這種差異性可為觀察該類結構句法特點提供新的角度。

今吳語蘇州話（劉丹青 1997: 17）、上海話（錢乃榮 1997: 133–135）、紹興話（陶寰 1996: 307）、紹興柯橋話（盛益民 2021: 183, 191）、蕭山話（大西博子 1999: 126–127, 130）、寧波話等都見用“VX + 趨”[1]式。據前賢描寫，其中 X 為“得”居多，其詞源明確，其次是“帶”和“勒”，詞源未定，如寧波話“帶”（讀 [ta^{44}] 或 [tɛ^{44}]）（朱彰年等 1996: 505；湯珍珠等編纂 1997: 59；錢萌 2007: 115）。對其性質或語焉不詳，或認為“連接作用”“用於動補之間”“語氣上略顯委婉”（湯珍珠等編纂 1997: 59），可見吳語中“VX + 趨”式也有待以更“充分的語言環境”為依託作進一步描寫和分析。

早期寧波話中並存兩類“VX + 趨”式，且允准進入的趨向詞次類不同，豐富了目前所報導的各方言此類結構中允准進入的趨向詞類型，為從跨方言角度觀察此類結構

---

[1] 其中上海、紹興柯橋、蕭山、寧波等方言中也並存“VX + 結果補語”。據 Talmy（2000），宏事件分為運動、體相、狀態變化、行動關聯與實現五大類，其中運動事件是宏事件的概念原型，其餘四類均由運動事件概念結構經由類比拓展或隱喻映射而來。漢語動趨式用於編碼運動事件，動結式則編碼實現事件（沈家煊 2003；嚴辰松 2005），因此“VX + 趨”結構中的嵌入成分 X，在理論上同樣可構成“VX + 結”。鑒於“VX + 趨”與“VX + 結”兩類結構在表徵宏事件時的隱喻關聯，且二者在方言中的分佈情況（前者較後者更廣），本文僅以“VX + 趨”結構作為考察對象。

的併入過程提供了依據。因此本文擬以早期寧波話“VX + 趨”結構為切入點，在此基礎上開展跨方言比較，點面結合，從“VX + 趨”的動態演變角度進一步討論該類結構的句法特點及“X”或趨向詞的性質等。

早期是指 19 世紀中葉至 20 世紀初，寧波話西儒文獻是指西方傳教士編撰或翻譯的寧波話課本、詞典、科普讀物、寓言故事以及與聖經內容相關的故事等。文本語料較自然，內容豐富，適合對“VX + 趨”進行多語體觀察。本文所用西儒文獻有《路加傳福音書》（1852，下文簡稱《路加福音》）、《路孝子》（1852）、《馬太傳福音書》（1853，下文簡稱《馬太福音》）、《訓幼韻文》（1858）、《幼童初曉》（1859）、《日積月累》（1868）、《寧波方言字語彙解》（1876，下文簡稱《字語彙解》）、《寧波方言便覽》（1910，下文簡稱《便覽》）等，具體見引用時所標注的出處和附錄。這些文獻原文大多為純羅馬字。本文引用時抄錄原文羅馬字，為便於閱讀，將轉寫的漢字[2]列在原文後，並在方言詞右下角補出對應的普通話詞。個別文獻（如《便覽》）以羅馬字、英文和漢字出版，引用時全部列出。句後括弧列出文獻名、年代和頁碼，若引自聖經單卷書，直接列出書卷名和章節，如《馬太福音》1853，12：13，其中“12：13”指《馬太福音》12 章第 13 節經文。為便於閱讀以及避免引起混淆，本文在各例句中用下劃線標出所討論的對象。

2. 早期寧波話西儒文獻中的“V 擔 + 趨”與“V 勒 + 趨”

文獻語料中大多為簡單趨向詞，可分為兩類，一為“表客觀空間移動方向”的趨向詞（path directionals，文中作“Dp”），有“落、上、起、攏、開、進、出、轉、歸”等；二為主觀趨向詞即“表示以說話者為中心的趨向”（deictic directionals，文中作“Dd”）或“空間位移中主觀參照”（齊滬揚 1996: 55）的“來 / 去”，而由 Dp 和 Dd 組成的複合趨向詞不及前兩類常見。簡單趨向詞中的 Dp 類以作補語為基本用法，單獨作謂語已為次要用法，語義上既可表客觀位移方向，也可表結果義，甚至狀態義，與通語趨向詞可表趨向義、結果義和狀態義（劉月華主編 1998）無明顯差異，下文介紹“V 擔 + 趨”結構時，趨向詞亦包括表趨向義和結果義兩類；Dd 類作謂語和補語都較常見，可表趨向意義，也見表目的的助詞用法，進入“VX + 趨”時，Dd 通常表趨向義。

根據本文所用文本語料實際情況，下面按照“對話語體”和“敘事語體”分別舉例描述。“對話語體”包括面對面的即時對話，文獻語料中主要指課本中非敘述性的散句，也包括事件敘述過程中的人物對話。“敘事語體”主要包括獨白和敘事兩類，當對話內容意在報導某一已然發生的事件或動作時，也屬敘事語體。

---

[2] 轉寫若非筆者完成，將在引用例句後標注文獻出處時列出轉寫者，若無說明，皆為筆者轉寫。

2.1. 早期文獻中的“V 擔 + 趨”式

該結構中“擔”，羅馬字文獻中記作 tæn，用漢字編撰的文獻中寫作“擔”（如《便覽》）。此類結構中趨向成分允許 Dp 類和複合趨向詞，以 Dp 為主，主要有“落、攏、過、上、轉、起、開”等，未見“出、進、歸”，複合趨向詞僅見 4 例。“來 / 去”不能單獨進入。

2.1.1. 對話語體中的“V 擔 + 趨”式

“擔”字動趨式（即“V 擔 + 趨”式）在對話語體中，常構成祈使句，表示命令、要求、建議或勸告，表示應言者要求，句法主語或聽話人須自身或對某一受事通過實施 V 出現某種位移，如例（1）。祈使句中可獨立做謂語，無須後續成分。

(1) a. 葛這兩樣好和擔攏。Mix these two together. Keh liang-yiang hao ʿo-tæn-long.（《便覽》1910: 26）
b. Sô-lo-meng wô, Weh-go na-hwun tsæn liang-gyüih sang, peh liang nying te feng-tæn-kʿæ. 所羅門話：“活個奶花兒小嬰兒斬兩口段生，撥兩人對分擔開。”（《日積月累》第二本 1868: 108）
c. liang-pin zeo-tæn-long. 兩邊雙方走擔攏。（《字語彙解》1876: 86）
d. 我有一個頂鬧熱個故事，侹坐擔落，我講撥侹聽。I know a very interesting story; sit down and I will tell it to you. Ngô yiu ih-go ting nao-nyih-go kwu-z, ng zo-tæn-loh ngô kông peh ng tʿing.（《便覽》1910: 74）

“擔”字動趨式作謂語表致移事件時，動作受事常充當句首話題語，如例（1a）和（1b），其中例（1b）為致使義動詞“撥”構成的兼語句，“對分擔開”作謂語，其受事“活個奶花兒”承上文省略。例（1c）和（1d）表有生自移事件。這些“擔”字動趨式構成的謂語句，皆表未然的位移或結果事件。

2.1.2. 敘事語體中的“V 擔 + 趨”式

敘事語體中，“擔”字動趨式也可出現在兼語句中，如例（2a）–（2d）。若 V 帶受事，須前置，如例（2b）“棒”。還可構成處置句和受事話題句，如例（3a）–（3c），受事為身體部位義名詞，如例（4），也只允許在動前。與兼語句不同的是，處置句和受事話題句通常以連動式出現，“擔”字動趨式與後項 VP 構成動作—目的或方式—動作關係，如例（3）和（4）。

(2) a. Jih-z-kô fông-læ di-yiang-li, keh-sing ping eo Yiæ-su kwʿeng-tæn-lôh. 十字架放來在地壤裏地上，葛些兒這些兵謳叫耶穌睏睡擔落。（《幼童初曉》1859: 110）

b. Yi eo Mo-si bông sing-tæn-kʿæ, Yi dziao-leh tʿin, yi dziao-leh hæ, Z-ka ih tso. Jing ziu feng-fu Hæ-shü hwah-kʿæ nyiang ih-da lu. 又謳叫摩西棒伸擔開，又朝勒天，又朝勒海，是介這樣一作，神就吩咐海水豁開讓一埭條路。（《訓幼韻文》1858: 51）

c. 門徒就是介這樣去做，撥其拉攏總全都坐擔落。（《路加福音》1852，9：15）

d. 就吩咐葛這大潮人青草地方坐擔落，馱拿來五個饅頭兩梗魚，抬頭向天禪念記……。（《馬太福音》1853，14：19）

(3) a. gyi ziu jü-vong li-deo iu-kæn. Gyi-lah cʿih-sing-lu-tʿi, tsih-yiu hao pô yih-bæn gao-tæn-long tso gyüing. 其就樹縫裏頭幽躲間，其拉赤身露體，只有好把葉片搞擔攏做裙。（《日積月累》第一本 1868: 10）

b. Na-nyi dön-tæn-long tso kyi-sing, ʿEo-deo tse s-peh gyi weh-ling. 爛泥團擔攏作己身，後頭再賜撥其活靈靈魂。（《訓幼韻文》1858: 2）

c. Gyi-lah do liang-keng do moh-deo, ih-wang ih-dzih ting-tan-long tso ih-go jih-z-kô, peh Yiæ-su hao pe tao zing-nga kyʿi. 其拉馱拿兩根大木頭，一橫一直釘擔攏做一個十字架，撥耶穌好背到城外去。（《幼童初曉》1859: 108–109）

(4) a. Yiæ-su ngæn-tsing dæ-tæn-kyʿi, kʿen meng-du, z-ka wô: "..." 耶穌眼睛抬擔起看門徒，是介這樣話：“……”（《路加福音》1852，6：20）

b. 一直到躍龍祠個面前，跳落馬下，頭抬擔起看葛這株樹。（《便覽》1910: 208）

以上敘事語體中“擔”字動趨式謂詞句皆表已然位移或結果事件。

由上可知，早期文獻中“擔”字動趨式在兩種語體中，皆可構成受事話題句、處置句，也出現在兼語句中等，表有生自移事件時，採用主謂句，但敘事語體中除兼語句外，其他句中“V 擔 + 趨”式不能自足，通常只能做連動結構的前項謂詞。

早期文獻中另見四例“V 擔 + 複合趨向詞”結構，全部列出。如：

(5) a. Keh-tsao Yiæ-su teng Keh-go nying wô, Ng-go, siu sing-tæn-cʿih-læ. 葛遭於是耶穌等對葛個人話：“侶個手伸擔出來！”（《馬太福音》1853，12：13）

b. 走擔攏來。Come here. Tseo-tæn-long-læ.（《便覽》1910: 1）

c. Dæn-z Yi-li iao hyiao-teh Tsing-Jing yiu sô-go shih-wô wô-hyiang Sah-meo-r, keh lah eo gyi, kyʿün gyi lao-jih wô-tæn-cʿih-læ, ih-kyü m-nao ing-mun. 但是以利要曉得真神有啥個說話話話向撒母耳，葛拉於是謳叫其，勸其老實話擔出來，一句無惱不要隱瞞。（《日積月累》第二本 1868: 10）

d. ziu eo gyi tseo-tæn-tsing-læ, ho-lu pin-yin zo ih-zo. 就謳其走擔進來，火爐邊沿坐一坐。就叫他走進屋裏來到火爐邊兒上坐一坐。（《路孝子》1852: 3，引自祁嘉耀 2018: 335）

由例（5）可見，“V 擔 + 複合趨向詞”式，可構成受事話題句或出現在兼語句中，可表祈使，如例（5a）和（5b），也見於敘事語體，如例（5c）和（5d），表已然事件。與“V 擔 + Dp”基本一致，因用例少，尚未觀察到二者之間的句法差異。

2.2. 早期文獻中的“V 勒 + 趨”式

“勒”，羅馬字記作 leh，漢字版文獻中寫做“拉”（見《便覽》），參照《寧波方言詞典》（湯珍珠等編纂 1997），寫作“勒”。該結構中趨向詞通常為“來 / 去”，也見個別“走”。“走”表位移，也以說話者為中心，即背離說話者方向移動。

2.2.1. 對話語體中的“V 勒 + 趨”式

對話語體中“勒”字動趨式通常構成祈使句，表示要求、命令及意願等。如：

(6) a. Ng teng Üô-leng dô-kô tseo-zông sæn deo-teng, Üô-leng-go do ng-ts yia dô-kô ta-leh kyʿi, Üô-leng læ sæn deo-teng iao-si, ng sin iao pô gyi-go i-zông cʿün-zông gyi ng-ts. 侮等和亞倫大家一起走上山頭頂，亞倫個大兒子也大家帶勒去，亞倫來在山頭頂要死，侮先要把其哥衣裳穿上其兒子。（《日積月累》第一本 1868: 209–210）

b. Iah-shü-üô teng tsi-s wô, Siang-ts dæ-leh tseo. 約書亞等對祭司話：“箱子抬勒走。”（《日積月累》第一本 1868: 233）

c. ngô iao ng-lah tu tao dông-deo læ deng. Ah-tia iao ta-leh læ, siao-nying yia iao ta-leh læ. 我要侮拉都到蕩頭這裏來庇住。阿爹要帶勒來，小人也要帶勒來。（《日積月累》第一本 1868: 103）

d. Ng do-leh-kyʿi, z-de. 侮拖勒去，是兌了。你拿去就是了。（《路孝子》1852: 6，引自祁嘉耀 2018: 339）

e. 葛個拖拉去。Take this away. Keh-go do-leh-kyʿi.（《便覽》1910: 2）

f. Yüô-koh yi wô, Wæn-leh ng dæ-li-go dong-din, yia ta-leh-kyʿi; ling-nga tsæ do dong-din dih koh, pô Bin-yüô-ming ta-leh-kyʿi. 雅各又話：“還勒侮袋裏銅鈿，也帶勒去；另外再馱銅鈿羅穀，把便雅憫帶勒去。”（《日積月累》第一本 1868: 89）

(7) a. ih-go nyü-nying ziu wæ-wæ hyiang eo z-ka wô, “Keh s-feh-teh-go; neng-kʿo peh gyi bao-leh kyʿi.” 一個女人就哇哇響謳是介話：“葛這使弗得個，寧可撥其抱勒去。”（《日積月累》第二本 1868: 108–109）

b. Fah-lao kʿen-kyin do ng-ts si-de, tsʿa-nying kyʿi eo Mo-si Üo-leng wô, Ng-lah tu hao kyʿi. Yi-seh-lih nying long-tsong tu hao kyʿi, ngeo, yiang keh-sing tu peh gyi ta-leh ky'i. 法老看見大兒子死兌了，差人去謳摩西、亞倫話：“侮拉都好去。

以色列人攏總全部都好去，牛、羊葛些兒這些都撥其帶勒去。”（《日積月累》第一本 1868: 148）

由例（6）和例（7）可見，對話語體中“V 勒 + 來 / 走 / 去”作謂語，可構成受事話題句、處置式、兼語句等，句法上無須後接成分，表未然事件。

對話語體中也可用於詢問已然事件。如：

(8) a. gyi wô, Ah-lah kô-cü kyi-jün dæ ng-lah ka hao, ng-lah dza-we z-ka dæ gyi ŭa; gyi nying-ts-go tsiu-pe ng-lah dza-we tʻeo-leh kyʻi? 其話：“阿拉我們家主既然待俚拉介這樣好，俚拉咋會是介待其壞；其銀子個酒杯俚拉咋會偷勒去？”（《日積月累》第一本 1868: 98）

b. Iah-seh-go kô-nying tæ gyi-go hyüong-di, wô, gyi po soh-go tong-si tʻeo-leh-kyʻi? 約瑟個家人對其個兄弟話：“其把啥個東西偷勒去？”（《日積月累》第一本 1868: 7）

2.2.2. 敘事語體中的“V 勒 + 趨”式

敘事語體中“勒”字動趨式可出現在兼語句中，如例（9），無須後續成分；也可構成處置式和受事話題句，如例（10）和例（11），句法上較為自由，可單獨充當謂語；也可充當連動結構前項謂詞，如例（10b）–（10d），或者後接已然體標記“兌”，如例（10e）和（11d）；還可構成帶受事賓語的結構，如例（12），受事賓語只允許接在“V 勒”和趨向詞之間，構成“V 勒 + O + 去 / 來”，句末添加已然體標記“兌”。此外，表自移事件時，可充當連謂結構前項謂詞，如例（13a），也可獨立做謂語，敘述已然事件，句末用“兌”標記，如例（13b）、例（13c），或不用“兌”，如例（13d）。

(9) a. ʻEo-deo keh-sing nying feh-kʻeng peh siang-ts læ zi-go dzing-li, ziu tsʻa nying tao bih u-dông, eo Yi-seh-lih nying læ do-leh kyʻi. 後頭葛些兒人弗肯撥箱子來在自個城裏，就差人到別於蕩地方，諞以色列人來馱勒去。（《日積月累》第二本 1868: 22）

b. Mo-si kyʻi gyiu-kao Tsing-Jing, Tsing-Jing peh long-tsong tsʻông-ing fi-leh kyʻi, ih-go tu m-neh dzing-tong. 摩西去求告真神，真神撥攏總蒼蠅飛勒去，一個都無沒沒有剩東。（《日積月累》第一本 1868: 139）

c. Yiæ-li-ko-go wông-ti hyiao-teh Yi-seh-lih nying iao læ tang gyi, i-s siang sah-diao keh-liang tʻen-ts, keh-lah tsʻa nying tao La-hah-go ʻô-cʻü kyʻi kʻô-leh læ. 耶

利哥個皇帝叫勒以色列人要來打其，意思想殺掉葛這兩探子，葛拉於是差人到喇合個廈處去抔勒來。（《日積月累》第一本 1868: 226）

(10) a. God has deprived me of my son. Jing-ming pô ngô ng-ts siu-leh-kyʿi. 神明撥我兒子收勒去。（《字語彙解》1876: 117）。

b. Fi-li-z-tin nying teng Yi-seh-lih nying tu li-kʿæ tsiang-bong, dô-kô siang-tang, tsi-s pô keh-go siang-ts dæ-leh læ. 非利士丁人等和以色列人都離開帳篷，大家相打，祭司把葛個箱子抬勒來。（《日積月累》第二本 1868: 13）

c. wông-ti yia we pô ng-go din-di, oh-yü, cong-sang, koh-mi, do-leh kyʿi peh bih-nying. 皇帝也會把倍個田地、屋宇、種牲、穀米，馱拿勒去撥別人。（《日積月累》第二本 1868: 25）

d. gyi ziu pô siao-wæn fông-læ li-deo, zi kyʿih-leh læ tseo-tao kông pin-yin. 其就把小娃兒放籃裏，自挈提勒來走到江邊沿。（《日積月累》第一本 1868: 117）

e. Keh liang nying ziu pô tsʿiang teng keh-bing shü do-leh kyʿi de, tseo-cʿih tsiang-bong z-ʿeo yia m nying kʿen-kyin, yia m nying tʿing-meng. 葛這兩人就把槍等和葛瓶水馱拿勒去兌，走出帳篷時候也無人看見，也無人聽明。（《日積月累》第二本 1868: 67）

(11) a. Hyüong-di ih tʿing-meng nying-ts-go tsiu-pe tʿeo-leh kyʿi, do-nyiang kyʿih-hoh, wô... 兄弟一聽明聽見銀子個酒杯偷勒去，大樣吃矐吃驚，話：“……”（《日積月累》第一本 1868: 98）

b. Keh-sing Kyüô-nen ôh-nying sô kyʿi-zao-go oh, sô gyüih-go tsing, sô cong-go di-yün, tu-z Tsing-Jing deh-leh kyʿi, peh Yi-seh-lih nying teh-djôh. 葛些兒這些迦南惡人所砌造個屋、所掘個井、所種個地園，都是真神奪勒去，撥以色列人得著。（《日積月累》第一本 1868: 247）

c. Dæn-z keh-pæn We-ts yi gyiang-kyʿi-læ, tsiang Yiæ-lu-sah-leng yi deh-leh-kyʿi de. 但是該班回子強起來，將耶路撒冷奪嘞去兌。（《地理書》第四卷 1852: 169，徐春偉轉寫）

d. 其個衣裳箱子已經搬拉來兌。His box of clothing has already been brought. Gyi-go i-zông siang-ts yi-kying pun leh læ de.（《便覽》1910: 45）

(12) a. 賊偷拉我個衣裳去兌。A thief stole away my clothes. Zeh tʿeo-leh ngô-go i-zông kyʿi-de.（《便覽》1910: 44）

b. 我個兄弟帶拉一百兩銀子去兌。My younger brother took with him a hundred taels of silver. Ngô-go hyüong-di ta-leh ih-pah-liang nying-ts kyʿi de.（《便覽》1910: 45）

(13) a. 孫子已經奔拉去告訴其個阿娘奶奶。Shing-tsi has (or had) already run off to tell his mother. Seng-ts yi-kying peng-leh kyʿi, kao-su gyi-go ah-nyiang.（《便覽》1910: 45）

b. 張先生個牲口跑拉去兌。Mr. Chang's animal ran away (or, had run away). Tsiang sin-sang-go sang-kʻeo pʻao leh kyʻi-de. 張先生的牲口跑去了。（《便覽》1910: 44）

c. 華陀用一把刀割開，一只黃黃個麻雀飛拉去兌。Wô-do took a knife and opened it and a yellowish sparrow flew out. Wô-do yüong ih-pô tao kah-kʻœ,ih-tsah wông-wông-go mô-tsiang fi-leh kyʻi de.（《便覽》1910: 214）

d. Mo-si pô æ-dziang di-zông-kyʻi, T'in ziu fah-kyʻi do-fong læ, tsing-yia z-ka; hæ-li-go shü ziu tʻe-leh kyʻi. 摩西把矮杖$_{拐杖}$提上去，天就發起大風來，整夜是介$_{這樣}$，海裏個水就退勒去。（《日積月累》第一本 1868: 154）

由§ 2.2.1. 和§ 2.2.2. 可見，“勒”字動趨式謂語句，在兩種語體中都可出現在兼語句中，動詞帶受事時，可構成受事話題句、處置式等，但動賓句只見於敘事語體。其次，祈使句中通常只允許單獨做謂語，敘事語體中則可構成連動式，可作前項也可作後項。如例（10c）（10d）和（13a）做前項謂語，後接表目的的動作；作後項時常接在表目的的“來 / 去”之後，如例（9a）和例（9c）。敘事語體中表已然事件，句末通常添加已然體標記“兌”。

比較“V 擔 + 趨”和“V 勒 + 趨”，具體情況如表 1。

表 1. “V 擔 + 趨”式（即“擔”式）和“V 勒 + 趨”式（即“勒”式）比較表

		對話語體		敘事語體	
		“擔”式	“勒”式	“擔”式	“勒”式
句式和句型	話題句、處置式、兼語句、一般主謂句	+	+	+	+
	動賓句	-	-	-	+
句法特點	單獨做謂語	+	+	-$_{除兼語句以外}$	+ 句末“兌”
	連動式	-	-	+ 前項	+ 前項 /+ 後項$_{兼語句}$
時體義	未然事件	+	+	-	-
	已然事件	-	-/+$_{疑問句}$	+	+
備注	“+”表示具備此特點，“-”表示不具備此特點；下標表示條件。				

由表 1 可見兩類動趨式之間的同異。二者在對話語體中的句法表現一致，在敘事語體中具有較明顯的差異。“擔”式除了在兼語句中可位於句末，其他句式和句型中通常只能充當連動式前項，而“勒”式單獨作謂語較為自由，可在句末接已然體標記“兌”，也可作連動式前項謂語，此外，句中動詞若帶受事，“擔”字動趨式只允許受事前置結構，而“勒”字動趨式則允許動賓結構。

3. 寧波話“VX + 趨”式溯源及其演變

由§ 2. 可知，早期寧波話“V 擔 + 趨”和“V 勒 + 趨”並存，二者具有共同的句法語用表現，但允准進入的趨向詞不同，在敘事語體中二者也存在較顯著的句法差異：後者可構成動賓語序，句末帶已然體標記“兌”。這種句法差異的形成與其來源相關，本小節擬討論兩類結構的來源及演變動向。

3.1.“V 擔 + 趨”式與“V 勒 + 趨”式溯源

3.1.1. “擔”式溯源

“擔 tæn[tɛn]”從羅馬字所記聲韻[3]來看，與動詞“擔 [tɛn]”同音，今音寒韻韻尾脫落，讀 [tɛ]，“擔”為本字。動趨式中的“擔”由表拿取義動詞“擔”演變而來。下面結合歷史文獻討論其演變。

明代北部吳語中“擔”為表拿取義的核心詞。“凡取物，吳下曰擔（平聲）。”（《戒庵老人漫筆》5 卷）。另據石汝傑、宮田一郎（2005: 116），如：

(14) a. 除卻老娘外，那個該伏侍的？要飯吃時，等他自擔，不要你們獻勤！（《醒世恒言》1 卷）
b. 他說要到南京去印經，一去不來，也不知擔這些銀子還俗在那邊，也不知流落在那邊。（《型世言》35 回）
c. 來哩就甘休，傖子吶喊搖旗的！小的兒，耽茶來！（《綴白裘》10 集 4 卷）
d. 一個手中拿了對，一個張燈把刷帚單。（《合歡圖》28 回）《滬諺》又作“單”。

明清吳語文獻中又寫作“耽”“單”，如例（14c）（14d）。“擔”作為拿取義動詞，其概念結構所表現的事件參與者包括施事、客體、起點、路徑、終點等要素。當在拿取義動詞構成的典型事件句中，“擔”若應辭彙雙音化要求，出現在其他表義更實在的拿取義動詞之後時，因其表義較前一動詞更為空乏，句法重心左傾、表義冗餘而獲得虛化機會，發展為表示前項動作的結果。如：

(15) 我想兩京十三省，各州各府，那處不是我江南朋友教書，難道倒把金陵人奪擔子個衣飯去？終不然我還是肚才弗如這娘嬉，人品弗如這娘嬉。也罷！趁他出門未回，古人說得好：“先下手為強，後下手為殃”。有采做沒采，去

[3] 文獻中未標調。

鑽一鑽，不免去與我表兄陳百十六老商量，就求他東翁楊鄉宦老先生寫封薦書，去奪子渠個館來，卻弗是好。（《鼓掌絕塵》第三十七回）

例（15）“擔”在強取義動詞“奪”後表動作結果，其後還可帶完成體標記“子”，構成述補結構帶受事賓語，不過，表動作結果義“擔”與完成體標記“子”表義和作用接近，在句法上被省略，直接說成“V 子”，例（15）中“奪擔子”“奪子”皆可。

完成動結式組配之後，“V 擔”作謂語時，受事具有較強的前置傾向，“V 擔”後不再帶受事作賓語，表示位移方向的趨向詞緊鄰其後，形成“V 擔 + 趨”結構。如：

(16) 李八八道：“表兄，我表弟做人倒也是大量的，只要身去呿，弗過一年，只用馱頭二兩到家去，與老媽官買些鞋面線索，其餘的都馱擔來送子表兄便歇。”（《鼓掌絕塵》第三十七回）

例（16）“馱”也為拿取義動詞，“越人謂以手持物為提，其音如馱。提去曰馱去，提來曰馱來。此唯越人有之，四方每傳以為笑，不知是音之轉耳”（《越言釋》下卷，石汝傑、宮田一郎主編 2005: 620），早期寧波話“馱”寫作“拕”，拕，Do, To take or bring.（《便覽》1910: 107），仍用作“拿”義動詞。

本土歷史文獻中所記錄的“V 擔 + 趨”用例雖不多，但仍可見“擔”在具有 [+ 取得] 語義要素的動詞後由動詞演變為結果補語，並發展為動趨式之間的連接成分，但明代文獻只見“來 / 去”類趨向詞。其中可能有兩個原因，其一是文獻中純正方言語料偏少。石汝傑（1995: 177）研究吳語區白話小說的語言特點時指出“……敘述語言一般是比較正確的官話，成篇使用較純正的方言的段落卻不多。更常見的情況是，在用官話寫作的文章中顯露出一些方言的痕跡。”其二是“V 擔 + Dp”形成要早於明代，通語中宋以後“V 得 C”向“VC”歸併（蔣紹愚、曹廣順 2005: 337），吳語中此類結構已於明以前基本完成併入過程，只殘留了“V 擔 + 來 / 去”式。下文（§ 4. 動態演變）將討論到。

3.1.2. “勒”式溯源

“勒”，羅馬字記音 leh[leʔ]，該虛詞在早期西儒寧波話文獻不僅出現在動趨式結構中，也可出現在動詞和結果、狀態、可能、程度等構成的述補式中。需要指出的是，吳語的處所動介詞“來”在不少地區（尤其是北部吳語）存在促化形式，記作“勒”“辣”等，來源或為“在”（李旭平 2026），不同於本文所討論的“勒”。本文關注的“勒”所構成動趨式的結構特點與共同語文獻中“得”字動趨式一致。我們推測，“勒”即由“得”音變而來。

“勒”構成各類述補結構。如：

(17) a. Yiæ-su feng-fu yüong-nying shü-kông do shü tsi-leh mun. 耶穌吩咐用人水缸馱$_{拿}$水齒$_{盛}$勒滿。（《幼童初曉》1859: 54）
b. Kô s-meo kʿen gyi ngæn-li beh-cʿih, kʿen gyi lang-lang tʿin-kô i-zông cʿün-leh boh-boh-go. 嘉師母看其眼淚勃$_{迸}$出，看其冷冷天家$_{天氣}$衣裳穿勒薄薄個。$_{嘉師母看他淚流滿面，看他挺冷的天兒衣服穿得薄薄的。}$（《路孝子》1852: 2，引自祁嘉耀 2018: 335）
c. 悟慢慢話$_{說}$我就聽拉清楚。If you speak slowly, I will hear distinetly. Ng mæn-mæn wô, ngô ziu tʿing-lah tsʿing-tsʿu.（《便覽》1910: 69）
d. Tsing-Jing kʿen-kʿen long-tsong zao-cʿih-læ-go tong-si, wô, “Tu z hao-leh-kying.” 真神看看攏總$_{全部}$造出來個東西，話：“都是好勒緊。”（《日積月累》第一本 1868: 5）

例（17a）構成動結式，例（17b）構成狀態補語，例（17c）和例（17d）分別為可能補語和程度補語。西儒文獻中寧波話“勒”所構成述補結構與共同語“得”字補語結構（蔣紹愚、曹廣順 2005: 335–347；吳福祥 2015: 317–328）完全一致。柯理思（2001）從狀態、程度補語標記尋找方言類型學尺度時也指出，若方言中狀態、程度和可能補語標記用同一標記，往往是“得”。

單就“勒”字動趨式來看，也與共同語“得”字動趨式結構高度一致。

楊平（1990: 61）指出唐五代“得”後趨向補語多為“來”，如例（18a），宋元明時期趨向補語為單音節趨向動詞和複合趨向動詞，如例（18b）和（18c）：

(18) a. 師曰：“將得遊山杖來不？”對曰：“不將得來”。（《祖堂集》卷五，94 頁上）
b. 氣發生之初為春，氣發生得過，便為夏。（《朱子語類》卷四，99 頁）
c. 被這老油嘴設智誆的去了。（《金瓶梅》58 回）

劉堅等（1992: 79–82）比較“V 得”和“V 將”後接趨向成分的結構差異後得出“V 得 + 趨”中趨向詞通常為單音節形式，極少為複合詞，後可加語氣助詞“了”，不加動詞或動補結構、動賓結構，可帶受事作賓語，如：

(19) a. 王氏引的趙大兒去了。（《歧路燈》，第十九回）
b. 雙慶兒取的通關利竅藥面兒來了。（《歧路燈》，第五十九回）
（劉堅等 1992: 74）

這些句法特點與早期寧波話西儒文獻中“勒”字動趨式完全吻合。

基於“勒”及“勒”字動趨式與近代漢語中“得”的用法高度一致，我們推測“勒”即為“得”，二者並非平行演變，西儒文獻中“勒”字動趨式為來源於通語的層次。

這一層次也見於明清蘇州話和上海話。石汝傑、宮田一郎（2005: 124）指出，明清吳語中“得”用於連接動詞和趨向動詞（最常見的是“來”和“去”），也用在動賓短語和趨向動詞之間。如：

(20) a. 依我看來，這銀子雖非是你設心謀得來的，也不是你辛苦掙來的。（《古今小說》2 卷）
b. 何況人家弟兄們爭著祖父的遺產，不肯相讓一些，情願大塊的東西作成別個得去了。（《二刻拍案驚奇》10 卷）
c. 法明走得出去，只見行童慌慌張張的道：“徐相公在軒子裏了。”（《型世言》29 回）
d. 賭場裏奔得居來，打從尤葫蘆門首奔過，只見俚朵大門開勒朵。（十五貫彈詞 12 回）
e. 翠芬生氣道：“尋啥嗄？阿怕我逃走得去！”（《海上花列傳》46 回）
f. 夥計，掇一髭燒酒得出來嚇。（《綴白裘》11 集 2 卷）
g. 叫我拿去當介十兩銀子得來開火艙哉。（《合歡圖》51 回）

由例（20）可見，明清吳語中直接寫作“得”構成“V 得 + 趨”式。

“得”在早期（19 世紀中葉至 20 世紀初）蘇州話、上海話文獻中用法與同時期寧波話一致。如：

(21) a. 女眷連忙離開墳墓、也怕懼、也快活得極、奔得去告訴學生子。俚篤奔得去告訴學生子個時候，喏，耶穌碰著俚篤咾說：“請五篤個安。”（《新約全書略注》（第一卷）馬太福音 1879，28：8）
b. 個塊田，搭之當中個洞，是從赫人族裏買得來個。（《舊約全書：蘇州土白》創世紀 1908，49：32）
c. 假言好人呀，倷先拿自家眼睛裏個梁木去脫，難末好看得清爽，方可以拿倷弟兄眼睛裏個木屑撥出來。（《新約全書略注》（第一卷）馬太福音 1879，7：5）
d. 俚個面孔亮得像日頭，衣裳白得像亮光。（《新約全書略注》（第一卷）馬太福音 1879，17：5）

例（21）摘自蘇州話西儒文獻，“V 得”後接“來 / 去”，如例（21a）“奔得去”、（21b）“買得來”，也可接程度補語“得極”，如例（21a）；可能補語，如例（21c）；狀態補語，如例（21d）等。

早期上海話“V 得”後可帶結果補語、可能補語、程度補語和狀態補語等。分別如例（22a）–（22d）。

(22) a. 鞋子要刷得亮。A ts yau she tuh lëang.You must brush the shoes bright.（《上海方言語句集錦》1862: 8，下文簡稱《語句集錦》）
b. 肥皂淨得脫油膩。Be-zau sing tuh tʻeh yeu nie. Soap can wash out grease.（《語句集錦》1862: 8）
c. 第個是希奇得極！ Te kuh z she je tuh juh. This is very remarkable.（《語句集錦》1862: 48）
d. 個層樓，造得高爽。 Kou-zeng leu zao-te kao saong. Cet étage est bati haut et sain.（《松江話詞彙集》1883: 57）

據錢乃榮（1997），今上海話有“V 得來 / 去”結構。如：

(23) a. 我拿小王尋得來我把小王找來。（錢乃榮 1997: 133）
b. 掰兩本書儂脫我拿得去帶撥伊這兩本書你替我拿去帶給他。（錢乃榮 1997: 135）

可見“得”在今上海話中的表現也同樣如此。鄭偉（2017: 34）指出，今吳語大多用“得”作補語標記，北部吳語擔當這類語法功能的助詞還有“來”“得來”。如上海話“做來勿好做得不好”，也可以在形容詞或某些動詞後加“來、得來”，表示程度深或動作行為之強烈，如“我嚇得來！我嚇壞了”“遠來！好遠”。從漢語語法史來看，“得”“來”經歷了平行的語法化路徑，即“完成態—持續態—結果補語”。而由蘇滬吳語“V 得”後接補語與寧波話“V 勒”一致來看，寧波話“勒”很可能是“得”語音弱化的結果，即經歷了“得”[teʔ] >“勒”[leʔ] 的音變。而蘇滬甬語中的“V 得 / 勒”皆源於通語。

由此可見，早期寧波話文獻中“擔”式與“勒”式屬於不同的層次，前者為方言自身演變而來，後者則由通語借入。二者形成用法基本相近，而又保留各自鮮明特徵。如“擔”式表致移事件時受事話題化，“勒”式則可採用帶賓語結構。這種詞序差異印證了前者為寧波話固有成分，因為無論是早期寧波話還是今寧波話，複雜謂語句中受事具有強烈的前置傾向（劉丹青 2003；林素娥 2015, 2024），後者借自通語，故允許“V 勒 + O + 來 / 去”結構。

3.2. “V 擔 + 趨”式與“V 勒 + 趨”式的演變

今寧波話中“擔”鼻尾脫落，讀“帶 [tɛ^{44}]”[4]（湯珍珠等編纂 1997: 59），構成“V 帶 + 趨”式。從前賢的描寫來看，該結構可構成祈使句和陳述句。如：

(24) a. 走帶過來、伸帶出去、看帶落去、弄帶起來（朱彰年等 1996: 505）
b. 坐帶攏來 | 儂聽帶落去。（湯珍珠等編纂 1997: 59）
(25) a. 葛隻狗狗已經吊帶起來嘞這隻狗已經被拴起來了。
b. 我夜到有空就走（帶）過來我晚上有空就走過來。（錢萌 2007: 115）
c. 漳好嘯衣裳也猴燥，陽臺間裏耷帶落來，走來走去也勿爽快。洗好的衣服也不會乾，在陽臺上懸掛著，進出也不方便。（樂建中 2013: 2）
d. 下飯買帶來介多。（周志鋒 2012: 231）

由例（24）（25）可見，“V 帶 + 趨向詞”中趨向詞主要是複合詞，“來”“去”亦可進入，儘管在句法上，“帶”不具有強制性。趨向詞可表具體的趨向義，也可表結果義和狀態義。如例（24）“看帶落去、弄帶起來”“聽帶落去”和例（24c）“耷帶落來”。動詞帶受事時通常前置為話題語。如例（25a）“葛只狗狗”、例（25c）“衣裳”、（25d）“下飯”等。

儘管如此，但據調查，“V 帶”後仍可帶表客觀位移方向的簡單趨向詞。如：

(26) a. 儂書撈拿（帶）落下吶！
b. 儂書撈拿（帶）進吶！
c. 儂車子介跳（帶）落！
d. 其昨麼車子介跳（帶）落走到馬路對過去。
e. 其昨麼房間介走（帶）出吃茶去。

例（26a）–（26c）祈使句用“V 帶 + Dp”式，表未然位移事件，例（26d）和（26e）陳述句，表已然位移事件，“V 帶 + Dp”常在連動式中作前項謂語，其句法自足性較弱。這些用法與早期文獻具有一致性。

---

[4] 湯珍珠等（1997: 59）記作 ta^{44} 和 tɛ^{44}，並特別指出後一讀法“韻母特殊，僅限於本條”（即“VX + 趨”式）。周志鋒（2012: 231–232）指出今寧波話“帶”是由明清時期助詞“擔、搭、得、打”等發展演變而來。從音韻對應來看，“tɛ^{44}”只對應“擔”。依吳新賢（1996），今寧波話 a 韻來自蟹攝開口一等泰韻幫、端兩系，以及蟹攝開口二等佳、皆（匣母除外）二韻；ɛ 韻則來源於咸、山攝開一、開二與合三諸韻。早期西洋傳教士方言文獻亦顯示，a 韻與 ɛn 韻分屬不同古韻攝。綜上可推斷，ta^{44} 與 tɛ^{44} 實為詞源各異的兩個語素，ta^{44} 另有獨立詞源，其來源考證擬另文專述。

對比早期文獻，“V 帶 + 趨”[5] 基本上沿用了早期“V 擔 + 趨”式的句法語用特點，較明顯的變化表現在趨向詞上，雖仍用 Dp，但更常用的是複合詞，如例（24）（25）。

“勒”今讀 [lɐʔ[12]]，湯珍珠等編纂的《寧波方言詞典》（1997: 308）介紹其體標記用法：（A）著，用在動詞（或形容詞）與動詞之間，有一種手段與目的的關係：立～吃還是坐～吃？| 急～去上班，差眼眼搭汽車撞頭；（B）了，表動作實現：今末撮～眼便宜貨 | 渠頭回撥我諫責備～一頓。但未提及它是否可連接動趨式。不過，從其他文本語料和調查來看，“V 勒 + 趨”仍可用。如：

(27) a. 揔手人矮矮小小呵，阿德哥看張其來勒前頭奔，就追勒上去扒手個子矮矮小小的，阿德哥看見他在前面跑，就追了上去。（樂建中 2013: 34）
b. 兩人等呀等，等勒夜到快，青草蚊蟲聚攏嘞，也沒看張阿翠撈勒鈔票過來兩個人等呀等，等到傍晚，青草蚊子都成群了，也沒有見到阿翠取錢回來。（樂建中 2013: 21）

例（27）“V 勒（+ O）+ 趨”式中 V 和趨向詞的實施者皆為句法主語，該結構為連動式。

據調查，“V 勒 + 趨”式不僅可出現在類似例（27）的敘述語體中，也可用於對話中，構成祈使句。句中趨向詞不讀輕聲，“勒”表示動作完成或伴隨性動作的持續，與其後趨向詞構成連動式。如：

(28) a. 該個儂撈拿勒去！
b. 該本書儂送勒去！
c. 要晏到遲到了，儂趕快走勒去！

例（28）動後“勒”表完成或持續。如例（28a）和（28b）“勒”表 V 的完成，同時還具有突顯 V 的作用，若“V 勒”為對比焦點，此時“V 勒”重讀，被理解為趨向動詞“去”的原因或方式，如例（28b）“送勒去”意味著並非其他 V 而是“送”作用下的位移事件。例（28c）“勒”可譯作“著”，與“走著”構成“去”的伴隨性行為或運動方式。

(29) a. 其送勒本書來。
b. 其踏勒部腳踏車來。

---

5 審稿人提出“帶”相對於“擔”的創新，“帶”可構成“V 帶 + 結果補語”，而“擔”在文獻中未見用例。

例（29）敘述語體中動詞帶受事時，可構成“V 勒 + O + 來”結構。與早期文獻表現一致。

那麼今寧波話“V 勒 + 趨”式是否就是早期文獻中“V 勒 + 來 / 去”呢？其詞源是否為“得”？我們認為兩者為同一結構，至於其詞源，學界有“得”（游汝傑 1996）、“著”（陶寰 1995；吳新賢 1996）、“來”（梅祖麟 1981）等不同看法，尤以前兩種看法偏多。體標記“勒”兼表完成和持續，與另一標記“仔”是否同源仍有不同看法。林素娥（2023）利用早期寧波話西儒文獻觀察到體標記“勒”用於“V 勒 + X”，而不能用於句末和 VP 末，與另一體標記“仔”形成分佈互補現象，並得出“勒”和“V 勒 + X”結構為宋元白話借入層次，其詞源為“得”，不同於源於“著”的“仔”。從句法上論證了寧波話“勒”來自“得”，支持游汝傑（1996）的說法。上文已討論“V 勒 + 來 / 去”式，也認為“勒”即為“得”。因此我們認為它們屬於同一結構。

較之早期寧波話“V 勒 + 來 / 去”式，該結構也可允准複合趨向詞進入。從結構上來看，連動式結構的語義句法特徵較明顯，“勒”為體標記。

由“V 帶 + 趨”式和“V 勒 + 趨”式來看，近一百多年來寧波話“VX + 趨”式一直並存兩類，一類與方言完成體、持續體標記同形，一類則由其他表動作的結果補語語法化而來。這兩類在早期文獻中分工合作。近一百多年來的變化，主要表現在趨向詞上，“帶”式以複合趨向詞進入該結構為常，而“勒”式雖仍以“來 / 去”為常，但也不排斥複合趨向詞進入。

4. 漢語方言中“VX+ 趨”式的動態演變及“X”性質補議

漢語方言“VX + 趨”式，從“X”的辭彙形式的來源來看，也可分為兩大類，其一是本源創新類，如“起”、“倒”（羅昕如、龔娜 2010）、“上”（邢向東 1995）等，二是通語借入類，如“得”“將”“了”等。不少方言並存這兩種不同層次或來源類型的“VX + 趨”式，類似寧波話“擔”或“帶”式和“勒”式，蘇州話有“得”（劉丹青 1997）和“仔”式，長沙話有“咖”“起”“得”式（崔振華 1985），山西定襄方言有“將”“得”“上”式（范慧琴 2003）等。雖來源不一，但今“VX + 趨”式無疑都在朝著動趨式方向發展，通語中宋以後“V 得 C”向“VC”歸併（蔣紹愚、曹廣順 2005: 337），方言中“VX + 趨”式雖存在發展的不平衡性和“X”類詞消長不平衡的表現，但其演變方向是一致的。柯理思、劉淑學（2001: 432）認為“動詞不帶賓語的‘V 了來’‘V 了去’在普通話裏是屬於正在淘汰過程中的語法格式”，喬全生（1992, 2000）也認為山西方言中“V 將 + 趨”處於併入動趨過程中。跨方言“VX + 趨”式發展的不平衡性是其消退或併入動趨式時非同步進行的表現，通過這種共時

平面的不平衡性，可以觀察到其消退的階段性，這種階段性與其句法結構特徵密切相關，比如“VX + 趨”併入動趨述補結構，趨向詞類型不同，併入的先後存在差異，而這種差異反映了結構對“趨”的句法要求，因此通過討論其消退或併入的動態過程，可進一步觀察該結構的句法特點，為討論“X”的性質提供新角度。“把共時部分看作在演變系列中的一個階段，可以幫助我們解釋特定時刻的語法的本質”（拜比等 2017: 5）。

4.1. 漢語方言“VX + 趨”式的動態演變

據觀察，該結構併入“V+ 趨”具有不平衡性，主要與結構中“趨”有關。大體有四種類型。一是“VX + Dp/ 來 / 去 /DpDd”類；二是“VX + 來 / 去 /DpDd”；三是“VX + 來 / 去”；四是“VX + 來”。下面具體介紹。

（一）“VX + Dp/ 來 / 去 /DpDd”式

除寧波話“V 擔 / 帶 + Dp”式以外，這類結構主要見於粵語（Yiu 2014；單韻鳴、金立鑫 2025）、吳語溫州話和蒼南話（Lin 2021；姜淑珍 2019）等。當方言中允准使用此類結構時，也可用“VX + 來 / 去 /DpDd”式。如：

(30) a. 佢跑咗 *（上）三樓。（Yiu 2014: 66）
b. 佢跑緊上樓梯。（Yiu 2014: 67）
c. 啲貨搬咗落樓下。（Yiu 2014: 70）
d. 佢打咗三架戰機落海。（Yiu 2014: 74）
e. 佢擰咗本書嚟。（Yiu 2014: 75）
f. 佢跑咗上嚟 / 去（三樓）。（Yiu 2014: 77）

更多用例可參見 Yiu（2014: § 2.4）。以上各類運動事件表達中“V 咗 / 緊 + Dp/ 來 / 去 /DpDd”皆可成立。其中“咗、緊”為動態助詞。

早期溫州話用“V 搭 + Dp”式，“來 / 去 /DpDd”也可構成“V 搭 + 趨”式。如：

(31) a. Sź-du tsaó-da-chüé ziuh pó só tsù-ge z̀-küè koá k‘à Yi-sû t‘ing. 使徒走拉轉就把所做個事幹講句耶穌聽使徒回來，將所做的事告訴耶穌。（《四福音書搭使徒行傳（溫州土白）》路加福音 1894，9：10，下文簡稱《四福音書》）
b. ts‘íng nyí hé-kaì nang tsaó-da-li, gi ziuh whaì taì nyí koá... 請你許個人走搭來，渠就會對你講……好叫那請你的人來對你說。（《四福音書》路加福音 1894，14：10）
c. Dzing di²-dɑ-ti¹-k‘i², küe jï-siu¹de²gi bɑ². 呈遞搭底去，官隨手代其辦。The plaint was sent in. The mandarin took up her case.（《溫州話入門》1893: 183）

“搭”在早期溫州話也用作動態助詞（林素娥 2015: 241）。今溫州話仍用“V 拉 + Dp/ 來 / 去”式（Lin 2021）。

（二）“VX + 來 / 去 /DpDd”式

此類中“Dp”不能進入。在方言中分布仍較常見，具體包括三種變體形式，一是複合趨向詞和“來 / 去”進入時，“X”都具有句法強制性，如紹興話“得”式；二是“來 / 去”進入時“X”具有句法強制性，但複合趨向詞進入不具有句法強制性，如湘語“起”“倒”式；三是“X”都不具有句法強制性，如早期官話“了”。

陶寰（1996: 307）指出紹興話“V 得 + 趨”式，趨向詞為“來 / 去”或複合詞形式，“得”都具有強制性。

(32) a. 樣東西偌馱得去這樣東西你拿走！
b. 鬥桶拎得進來把水桶拎進來！
c. 鬥桶拎得進來哉水桶已經拎進來了。

據羅昕如、龔娜（2010: 63），長沙話、益陽話、衡山話、婁底話、新化話等方言“V 起 + 趨”或“V 倒 + 趨”結構中，“來 / 去”和大多數雙音節趨向動詞都可進入，但只在“來 / 去”進入時，“X”才具有句法強制性。如：

(33) 湘潭：
a. 小王走起來嗒。
b. 那本書送起去嗒。
c. 那個人奔跑（起）出去嗒。
d. 他把錢寄（嗒）回來嗒。
(34) 婁底：
a. 小王行倒來哩。
b. 那本書送倒去哩。
c. 那個人走跑（倒）出去哩。
d. 他拿倒滴錢寄（咖）回來哩。

以上描寫皆為表已然事件，未包括表未然位移事件的例子。林素娥、鄧思穎（2010）描寫了湘語邵東話中的“V_1 起 / 倒（+NP）+ X（P）”結構時，提到該結構中 XP 可以是趨向詞，但描寫不夠全面。為明確“起”“倒”類動趨式的句法語用特點，下面以湘語邵東話為例，進一步描寫。邵東話中“起”“倒”式表已然事件如同湘潭、婁底的用法，如例（33）和例（34），在祈使句中表未然事件時，“來 / 去”和複合趨向詞對“起”“倒”的句法強制性差異與表已然時相同。如：

(35) a. 你擔滴東西送 *（起 / 倒）去你把那些東西送去。
a'. 你擔滴東西送（起 / 倒）過去。
b. 本書你擔 *（起 / 倒）來嘮那本書你拿來吧。
b'. 本書你擔（起 / 倒）回來嘮。
c. 你趕倒送 *（起 / 倒）滴東西去你儘快送些東西去。
c'. 你趕倒送（起 / 倒）滴東西過去。
d. 明天你行 *（起 / 倒）去嘮明天你去吧。
d'. 明天你行（起）回去嘮。
e. 要渠莫行 *（起 / 倒）去哩要她別去了。
e'. 要渠莫行（起 / 倒）進去哩。

例（35）為祈使句，所表致移事件和有生自移事件皆為未然事件，“來 / 去”進入時，“起 / 倒”不能省略，而複合趨向詞進入時“起 / 倒”可以省略。

關於北京話“V 了趨”，已有不少研究成果。陳剛（1987）、柯理思（2002）、楊德峰（2002）等指出早期官話文獻《水滸全傳》《紅樓夢》《兒女英雄傳》《小額》《官話指南》等中的“V 了 + 趨”可用於陳述句表已然位移或結果事件，也可用於祈使句中表未然事件。如：

(36) a. 已經從運河水路運了去了。（《兒女英雄傳》1983: 785，人民文學出版社）
b. 把山東的土產揀用得著的亂七八糟都給帶了來了。（《兒女英雄傳》1983: 779）
c. 兩個人早把青皮連給拉了走啦。（《小額》，引自柯理思 2002: 30）
d. 收起這個來，叫他把銀錁子快快交了進來。（《紅樓夢》53 回，引自楊德峰 2002: 81）
e. 即刻就叫人將入畫帶了過去！（《紅樓夢》74 回，引自楊德峰 2002: 81）
f. 依我說，從明日起，把別的心全收了起來，天天快臨幾張字補上。（《紅樓夢》70 回，引自楊德峰 2002: 81）

據范繼淹（1963）、陳剛（1987）、楊德峰（2001, 2002）等統計，今北京話中“V 了 + 趨”式結構分佈率極低。范繼淹（1963）從八十餘萬字材料中得“V 了 Ny”（y 指來 / 去）和“V 了 y”各 5 例（佔比 0.2%）和 31 例（佔比 1.0%），陳剛（1987）在近二百萬字相聲段子中發現“動了趨”僅個別用例，楊德峰（2001）在四位北京籍作家 160 多萬字的作品中只發現了 3 例，且都出現在老舍作品中。因此楊德峰（2001: 330）得出“現代北京話中已不常使用，普通話中則完全不這麼使用。”柯理思、劉淑學（2001）也認為“V 了來 / 去”屬於正在淘汰的語法格式。儘管如此，若趨向詞

為複合詞，構成“V 了 + O + 趨向詞”結構，張伯江（1991: 183–184）指出《動詞用法詞典》中此類結構 90% 以上 V 後頭都帶有“了”，如例（37）。

(37) a. 撬了一些奶粉進去。
b. 撒了幾只鴿子出來。

張文（1991: 184）提出“這些加上‘了’的句子被賦予敘述味道，否則只能理解為祈使句。”看來北京話“V 了 + 趨”在併入動趨式的過程中，其發展還具有語體上的不平衡性。

（三）“VX + 來 / 去”式

這一類只允准“來 / 去”或“走”進入，複合詞已不能進入。如，山西大同方言“張”式（馬文忠 1986），方言“得”字動趨式也大多屬於此類，如南京話（劉丹青 1995: 347）、上海話（錢乃榮 1997: 133–135）、蘇州話（劉丹青 1997: 17）、汾陽話（宋秀令 1988）、定襄話（范慧琴 2003）。

大同話（馬文忠 1986: 478），如：

(38) a. 買張來三本書　　買張三本書來買來三本書　送張去三本書　送張三本書去
b. 把那三本書買張來　把那三本書送張去了
c. 他走張兒來了　　他走張去來了

南京話（劉丹青 1995: 347），如：

(39) a. 油燙了，快把菜拿得來炒！
b. 他才將剛剛跑得來，還沒歇一下子。
c. 沒得車兒就走得去吧。
d. 他把東西拿得去了。
e. 你再做壞事，早晚要給公安局捉得去。

（四）“VX + 來”式

與（三）不同的是，趨向詞“去”已完成併入，不再構成此類結構。喬全生（1992, 2000）指出“V + 將 + 來”與“V + 將 + 去”結構在太原、陽高、渾源、右玉等方言裏，當動詞後的趨向補語是“去”時，中間不能帶“將”。邢向東（1995）也曾指出“V + 將 + 去”結構在內蒙古晉語裏也已消失，只有“V + 將 + 來”結構了。如：

(40) 內蒙古晉語：

a. 搬將來送回去，跌倒還得扶起來。

b. 明天我請家長吃飯，把你父親也請將來。

（邢向東 1995: 55）

(41) 右玉話：

東西拿將來啦，東西送去啦。（喬全生 2000: 155）

當然這種類型也存在進一步發展的形式，不僅“去”不能構成“將”字動趨式，且“來”進入時，已出現可加可不加，但以加為常。如山西屯留、左權等方言中（喬全生 1992）。

以上四種，只是就可進入的趨向詞進行大體劃分，有些類型內部往往也存在不平衡發展的現象。如山西澤州方言“V 將來 / 去”對動體的選擇不同（關黑拽 2020: 454）。如：

(42) a. 你給我□ [p‘ɑ^{213}]$_{指人移動，帶有呵斥義}$將來！

b. 把□ [t‘ɛ^{213}]$_{第三人稱代詞複數形式}$叫將來！

c. 把米扛將來！

(43) a. * 你趕緊跑將去！

b. * 把你舅舅叫將去！

c. 把這箱奶給老三送將去！

“V 將 + 來”表位移時，動體類型可以是聽話人、聽說雙方以外的人，且單複數皆可，可以是人，也可以是定指的物品。而“V 將 + 去”動體比較單一，通常不能是人，只能是物品。可見，澤州方言中“V 將 + 來”顯然要比“V 將 + 去”具有更強的表達功能。這種不平衡現象的存在也正表明這些類型之間的關聯，也就是說，雖作了劃分，但實則是一個連續統。

若聚焦於四種類型，我們可以發現進入該結構的趨向詞之間存在蘊涵關係：若 Dp 可進入，那麼“來 / 去”和複合趨向詞一定可以進入；若複合趨向詞可進入，那麼“來 / 去”一定可進入；若“去”可進入，那麼“來”一定可進入。這種蘊涵關係，實則為“VX + 趨”併入“V + 趨”過程的動態表現，其過程為：（一）>（二）>（三）>（四），即沿著該序列完成併入“V + 趨”，序列越左端，越先完成，序列越靠右，越晚完成。這與“Dp”、複合趨向詞、“去”“來”功能不平衡性相關。具體見§ 4.2 的相關討論。

4.2. “X”性質補議

對於“VX + 趨”結構，學界對“趨向成分”和“X”的性質皆存在不同意見。其中對“X”性質的主要觀點有：

（1）動態助詞說。劉堅等（1992: 83）把連接趨向成分的功能看作是“將”“得”作為動態助詞的一種用法。喬全生、劉芳（2013）也分析為完成態和持續態。（2）動態助詞和結構助詞說。羅昕如、龔娜（2010）一方面認為湘語“VX + 趨向成分”結構中 X 具有連接動詞和趨向補語的功能，表示動態或動向意義，與動態助詞同形，應屬於動態助詞的一種用法。但另一方面又認為，長沙話“得”“起”、新化話“倒”，多表動向，故可以分析為連接動詞與趨向補語的結構助詞。（3）趨向補語標記說。曹廣順（1995: 49）指出唐以後“將”作為動態助詞表示完成，同時在唐宋時期穩定下來作為連接趨向補語的標記。喬全生（1996）也持此觀點。（4）結構助詞說。喬全生（2000: 148）指出“‘將’類詞在句中做什麼成分，起什麼作用，似可進一步討論。若從連接動詞和趨向補語的作用看，可以看作一個結構助詞。”（5）調劑音節說。見王國栓（2004）。

以上可見，學界對 X 性質看法多樣，甚至同一學者，往往說法也不一。其主要原因或在於此結構中“X”與體標記、補語標記或結構助詞等存在糾葛或交叉（柯理思 2002）。我們認為，若要討論“X”的性質，重點還應放在“V + 趨”這一結構中，也就是說，是“V”“趨”為“X”提供了句法槽，需要進一步認識構成該結構的趨向詞以及與“VX”之間的組合關係。下面進行討論。

（一）從趨向詞併入動趨式的演變序列看“VX + 趨”式

由§ 4.1 可瞭解到進入“VX + 趨”的趨向詞通常要求具有獨立成詞的傾向，若是成詞能力較弱，如表客觀位移方向類的 Dp，獨立作謂語的功能在北京話、北部吳語和湘語中不及“來”“去”以及複合趨向詞自由。

楊凱榮（2006）指出北京話“進”等趨向動詞在單獨充當謂語時一般必須義務性地帶處所賓語，或者用表示指示性方向的“來 / 去”來表示其終點，以滿足句子有界性的要求。而“來”“去”以說話人視點觀察的方向為陸標，沒有處所賓語也能成立。如：

(44) a. 他來了。（楊凱榮 2006: 56）
b. * 他進了。（楊凱榮 2006: 56）
c. 小王進來了。（楊凱榮 2006: 58）

(45) a. 丁曼一鬆手，陸武橋已經進了房間。（池莉《你以為你是誰》）
b. 然後他一聲不吭，飛快出了門，連門也未帶上。（莫懷戚《陪都就事》）（楊凱榮 2006: 56）
(46) a. 瓶子飄出 / 進 / 過了洞穴。（Tai 2003: 310）
b. * 瓶子漂了出 / 進 / 過洞穴。

即使是“Dp + 基體”所構成的短語，也不允許，如例（46b），這類“結合範圍有限制”且構成“帶有慣用意義的複合詞”（趙元任 2010: 213）的趨向成分，已只允許做一般動詞的補語，與 V 構成結構緊密的黏合式述補結構。

陸儉明（2002: 6–8）也指出“VDp”[6] 帶賓語，只能有一種結構，而“Dd”作趨向補語時，賓語或在趨向補語前，或在趨向補語後，儘管情況比較複雜。如：

(47) a.	遞上一封信	* 遞一封信上
b.	踢進一個球	* 踢一個球進
c.	跨過門檻	* 跨門檻過
d.	拿來一本書	拿一本書來
e.	送來（了）兩瓶酒	送（了）兩瓶酒來
f.	送去（了）幾件衣服	送（了）幾件衣服去

錢乃榮（1997: 134）指出“上海話過去不能單獨用‘上’和‘下’，只用‘上來’‘下去’”，Yiu（2014: 168–174, 193–202）也指出有生自移運動事件中 V_{ND} 在普通話和北部吳語（上海話）中句法受限更多，而他移運動事件中“V + C_{ND}[7] + O”自由使用，但“V + O + C_{ND}”式不能成立，即便是在客家話、閩語、粵語中常用的“V + O + C_{ND} + LOC”式，在普通話和吳語（上海話）中也不允許。湘語情況同北京話，茲不贅述。

由上可知，以上方言中因 Dp 類較 Dd 和複合詞獨立充當謂語的功能變弱，而充當趨向補語成為其基本用法，作為補語，其表義和作用雖與完成體標記“了”等具有一致性，但體標記的語法化程度顯然更高，所以也就允許“VDp 了”，而“*V 了 Dp”不能成立，也就是說，作趨向補語的傾向性越強，發展為粘合性述補結構的要求更明顯，“V + 完成體標記 + Dp”結構也就更傾向於發展為“VDp”結構。反之，若 Dp 類仍可獨立充當謂語，如粵語（Yiu 2014；單韻鳴、金立鑫 2025），或仍保留“V +

6 原文稱為（b）類趨向詞，本文統一用 Dp 表示。
7 C_{ND} 即本文 Dp。

LOC + Dp”結構，如溫州話（Lin 2021），則可以自由地允許“V + 體標記（+ O）+ Dp”結構。

由併入序列來看，其他兩類趨向詞即複合趨向詞和“來 / 去”也存在差異。複合趨向詞先於“來 / 去”，其原因自然也與複合趨向詞由“Dp”和“來 / 去”組合有關。

張伯江（1991: 185）指出近代漢語早期只有“V + O + C_1C_2”，後來逐漸發展出了“VC_1 + O + C_2”式，且佔有很大比重。如：

(48) a. 汝若把旗上來，我則釘牢相對（《祖堂集》3.013)
b. 待齋時作飯自吃了，送一分上來。（《五燈會元》，141）
c. 若不將出頭來，交您全家兒賜死！（《新校元刊雜劇三十種 · 晉文公火燒介子推》，513）
d. 快牽過馬來。（《水滸傳》二回，33）

並解釋其原因有：（1）從音節上，單音節動詞要求一個補語性質的東西貼在其後構成一個雙音節的動詞單位；（2）從語法上看，動後附加成分越來越表現出位置的固定化和功能的專職化，光桿動詞直接帶賓語的現象逐漸被“動詞 + 結動詞 + 賓語”形式替代；（3）趨向詞的語義也經歷了一個由實到虛的過程，虛義的趨向詞有了前移的傾向。以上解釋基本上符合語言實際，同樣也適用於解釋“VX + DpDd”併入“VDpDd”。不過，我們認為除此以外，已開始述補組合的“VDp”對“V + DpDd”（即 V + C1C2）向著“VDp + Dd”（即 VC1 + C2）的發展應也起著推動作用。太田辰夫（1987: 200）把動詞後的“起 / 進 / 出 / 上 / 下 / 回 / 過”和“來 / 去”叫做“後助動詞”，並指出這些“趨向後助動詞”是由等立複合動詞的後一部分虛化而成。“單一的趨向後置助動詞的發達是在唐代。……複合的趨向動詞中一部分唐代也有，但它們的發達是宋以後。”由此推測，“VDp”要先於“VDpDd”組合的出現，當“VDp”完成述補組合之後，帶動了“V + DpDd”之間 V 和 Dp 之間的分界取消，形成“VDp + Dd”的層次關係，這種結構關係中“了”也只能出現在“VDp 了 + Dd”，使得“VX + DpDd”先於“來 / 去”退出“V 了 + 趨”結構。

從跨方言角度來看，“來”和“去”退出“VX + 趨”也存在先後差異，即“去”先於“來”。

陸儉明（2002: 8, 9）描寫了“V（了）+ 來 / 去”帶賓語的不同情況。具體如：

(49) a. 送來（了）兩瓶酒　　送（了）兩瓶酒來
b. 送去（了）幾件衣服　　送（了）幾件衣服去

(50) a.（蒼蠅）飛來房間裏了　　（蒼蠅）飛房間裏來了
　　b.（皮球）滾去床底下了　　（皮球）滾床底下去了
(51) a. 走來（了）一個人　　? 走（了）一個人來
　　b. * 走去（了）一個人　　* 走（了）一個人去
(52) a. 忽然從前面滾來（了）個球　? 忽然從前面滾（了）個球來
　　b. * 滾去（了）個球　　* 滾（了）個球去
(53) a. * 切來兩個西瓜　　切兩個西瓜來
　　b. * 切去兩個西瓜　　* 切兩個西瓜去

例（49）–（53）賓語性質不同，“V 來 / 去”句法成立的表現有別，而同類賓語，“V 來”和“V 去”的使用也存在差異。在以上五類賓語句中，當數量名充當受事賓語和後接處所賓語時，“來 / 去”既可用“V 來 / 去 + O”結構，也可以用“V+ O + 來 / 去”。而例（51）–（53）表明，當帶施事賓語或受事賓語，賓語為數量名短語，“來”至少允許一種詞序結構，而“去”則皆不能成立，顯然“來”“去”處於不平衡發展階段，尤其是“V + O + 來”結構較“V + O + 去”表達句法上更自由。

這種不平衡性，是主觀參照詞“來”“去”自身語用功能不對稱的句法表現。齊滬揚（1996）從三個角度討論了現代漢語中“來”“去”的語用意義，分別為空間位移的物體與說話人的關係、說話時間和空間位移時間的關係和說話人與聽話人的關係等，“來”和“去”在每個角度都存在“來”強“去”弱的表現。若參照位置為虛擬的，大多用表示近向的“來”，而很少用表示遠向的“去”；若為遙遠位置，只用“來”；若為他身位置，也只用“來”，不用“去”。“來”“去”在句法和語用上的不對稱也是它們在“VX + 趨”結構併入“V + 趨”演變中表現出差異的重要原因。從演變來看，因“來”比“去”更常用，在演變中落後於同類（Yue-Hashimoto 1993）。

由跨方言“VX + 趨”式在併入過程中趨向詞的動態表現來看，結構中趨向詞若與 V 之間結構緊湊化，成為述補式，則併入動趨式，“了”類“X”成分只能添加在“V 趨”之後。這一併入過程，反過來也說明“VX + 趨”中趨向詞並非補語。

（二）從組合層次看“VX+ 趨”式

范繼淹（1963）指出“VNy”為動賓組合加間接趨向成分，而“V 了 Ny”為其擴展形式，組合層次是 [[（V 了）N]y]。從跨方言來看，“VX + 趨”式的組合層次也應分析為 [（VX）+ 趨]，V 可以為帶賓語和不帶賓語類，若為前者，賓語可以是受事、施事、處所等，通常構成 [[（VX）N] + 趨] 的組合層次，而不是“[（VX + 趨）+ N]”。如：

(54) 北京話：

送了兩瓶酒來	* 送了來兩瓶酒
拿了書來	* 拿了來書
走了一個孩子進來 / 去	* 走了進來 / 去一個孩子
爬了人上來 / 去	* 爬了來 / 去人

（陆俭明 2002: 8, 12, 13）

(55) 邵東話：

送起 / 倒兩瓶酒來	* 送起 / 倒來兩瓶酒
擔起 / 倒書來	* 擔起 / 倒來書
行過隻個細個嘰小孩進來 / 去	* 行過進來 / 去隻細個嘰
爬過隻個人上來 / 去	* 爬過來 / 去隻人上

“VX”後也可以容納處所賓語。如：

(56) 北京話：

槍尖奔了老頭子的喉頭去，槍纓打了一個紅旋。（舍 . 短 .20）（范繼淹 1963: 142）

(57) 邵東話：

擔把滴那些東西送起北京去哩。　　* 擔滴東西送起去北京哩。

(58) 山西澤州話：

拿將底兒這兒來	拿將二姨底兒來

（關黑拽 2020: 454）

喬全生（1992, 2000）指出有些山西方言的“V + 將 + 賓 + 來 / 去”結構中，“將”與動詞粘合較緊，賓語只能放在“V 將”之後，“來 / 去”之前。賓語類型可以是光桿名詞，較常用的是“數 · 量 · 名”短語。如：

(59) 荷將飯來了 / 去了 | 拉將面來了 / 去了 | 捎將信來了 | 端將飯來了 | 送將錢去 | 拉將車去（喬全生 1992: 57）

(60) 荷將幾本本書來 | 荷將幾本本書來了（陳述）| 抬將幾張桌子來了呢（疑問）。（喬全生 1992: 57）

不過，他也介紹了山西方言中還可構成“V 將 + 來 / 去 + O”的結構，但光桿名詞作賓語不允許這種結構，只限於數量或數量名短語和疑問詞。如：

(61) a. * 荷將來鍬了 |* 抬將來桌子了 |* 捎將去信了。
b. 寄將來幾本書了，我還沒給哪人家回信哩 | 已經抬將去五張桌子了。
c. 送將來 / 去什麼了呢 | 拉將來 / 去多少了呢？
（喬全生 1992: 57）

從跨方言的角度看，這類賓語很可能是後起的，因為數量名短語和疑問詞都為未知信息或新信息，而句末是自然焦點所在，為了強調或凸顯這類賓語的未知性，而放在整個謂詞之後。

其中動作受事若所指有定，也通常可以用受事話題句和處置式表達。從演變來看，這兩種句式應為“VXO + 趨”中賓語 O 前移的結果，前移的動因之一是表有定的受事，表已知信息，這類受事前移滿足了句子信息結構的要求，與山西方言中表新信息的受事後移的動因相似，皆為語用驅動的結果。

綜上所見，我們更贊同“VX + 趨”式中“趨”“非補語”說，“X”並非結構助詞，也非補語標記。由“VX + O + 趨”組合層次來看，“X”更似動態助詞。范繼淹（1963）比較“Vx 了”和“V 了 y”之後，得出前者為動趨組合帶時態助詞，後者為動詞跟時態助詞的組合帶間接趨向成分。楊德峰（2001）指出“動了趨”中“了”起著表時態的作用，同時“了”附著在動詞後面，使動詞成為一個有標記成分，起著突出 V 的作用，增強動作的動感，並參照張敏（1998: 108）對“VX + 趨”做出認知解讀，認為它屬於次第掃描，即把被掃描的成分狀態一個接一個地處理，掃描它們所得到的是依次得到，而不是同時呈現，這種掃描就像是看電影。“‘了’表示的是前一個‘動’實現以後，才出現‘趨’這一動作”（楊德峰 2002: 81）。不過，柯理思（2002）指出在“X”在“送”“買”等動詞後可分析為完成體標記，但不可能有“走了來”，因為“走”和“來”並無先後關係。

我們認為內部結構鬆散的“VX + 趨”式模擬了現實世界中位移或轉移類動作和路徑或方向的關係，從整體結構來看，先出現位移或轉移動作，再明確動作路徑或方向。Comrie（1985: 36）根據參照時間點的性質將時制系統分為絕對時制（absolute tense）和相對時制（relative tense）。其中相對時制指參照時間點是另一事件的發生時間的時制，可分為：先（事）時（anterior），事件發生時間早於參照事件發生的時間；當時（simultaneous）或簡單時（simple），事件發生時間與參照事件發生的時間同時；後（事）時（posterior），事件發生的時間晚於參照事件發生的時間。“VX + 趨”式，若以趨向詞所表動作發生的時間為參照點，V 發生時間要早於其參照時間，X 在 V 後表示先時。而作為一個整體結構，在心理上具有“完形（gestalt）”感知，進入該結構的位移動詞次類不同，雖從組成部分來看，前後語義關係出現變化，但相鄰原則和相似原則（沈家煊 1999）在起作用，在前者作用下，將“走了來”看作“走了”

和“來”的組合，受後者影響，仍將“走了來”與“送了來”在心理上視為同類結構。據“完形心理學”的觀點，整體往往比部分更顯著，更容易引起人們的注意，也更容易處理和記憶，只有把握住整體才能把握住部分（沈家煊 1999）。也就是說，儘管“走”的過程就是“來”的過程，但它表示特定方式，屬於移動的下位類型，特意從“來”中分離出來作為其起點階段，從而使這一位移運動成為具有明確起點的可分離的連續過程，也使得其中的伴隨方式得以突出。因此，“VX + 趨”結構 X 不僅可容納完成體標記，表示 V 的先時實現，也具有突出 V 的作用，當 V 為“軀體、物體自身運動”類動詞，如“跑、走、爬、奔”等（劉月華主編 1998），在被凸顯的 V 後，X 分析為持續體標記，表明 V 為趨向詞的伴隨性方式。仍以邵東話“起 / 倒”為例。如：

(62) a. 滴$_{些}$東西我擔$_{拿}$起 / 倒來哩$_{了}$。
　　b. 問：滴東西何家$_{怎麼}$來個？　　答：擔起 / 倒來個
　　c. 問：滴東西擔$_{拿}$麼$_{沒}$擔起 / 倒來？　　答：擔起 / 倒來哩。
　　d. 問：滴東西來麼$_{沒}$來？　　答：來過哩。
(63) a. 我昨天行起 / 倒去哩。
　　b. 問：你昨天行麼$_{沒}$行起 / 倒去？　　答：行起去哩。
　　c. 問：你昨天何家去個？　　答：行起去個。
　　d. 問：你昨天去麼去？　　答：去哩。

沈家煊（2003）提出用“V 沒 V”提問法測試句法核心。句中“來”和“擔”也都可採用“V 沒 V”提問，可見例（62）仍為雙核心結構。例（62a）“起 / 倒”表“擔”的實現，若“擔”作為對比焦點，重讀，則意在表示“來”的特定方式是“擔”，而非其他，可被表方式疑問詞提問，如例（62b）。

例（63）與例（62）一樣，“行”“去”皆可被提問，其中“行”也可被方式疑問詞提問，與例（62）稍有不同的是，“起 / 倒”在這類動詞後可對譯為“著”，突出該方式與趨向詞之間的伴隨性關係。如例（63c）問方式，答句中“行起去個”在表示“去”的伴隨性行為為“行”（即步行）而非其他方式。

由以上兩類動詞所構成的“V 起 / 倒 + 趨”式來看，該結構中的“起 / 倒”表義和作用相同，即表示 V 的先時實現或完成，X 表持續是動詞和趨向詞之間的伴隨性關係所賦予的。

也正因為該句法槽可容納完成體和持續體標記，從跨方言來看，X 的辭彙形式也大多或只表完成，或完成和持續兼表。前者如北京話“了”、長沙話“咖”、邵東話“過”等，後者如寧波話“勒”、山西長治話“將”（喬全生、劉芳 2013）、邵東話“起 / 倒”等。

5. 結語

早期寧波話西儒文獻中並存兩種“VX + 趨”式，即“擔”式和“勒”式，二者在句法語用上有一致性，如皆可在對話語體中表祈使，表達未然位移或結果事件，在敘事語體中表陳述，常表已然位移事件。若表自移事件，則採用主謂句表達，若表致移事件，句式上可採用處置式、受事話題句等。“擔”式與“勒”式在句法上也存在明顯差異：前者趨向詞可以是表客觀位移方向的簡單趨向詞和複合趨向詞，而後者趨向詞則只見“來 / 去”；若用於表致移事件，“擔”式未見受事出現在謂詞賓語位置上，而“勒”式則允許受事出現在“V 勒”之後賓語位置上。

“擔”式源於拿取義動詞“擔”在 V 後虛化而來，為北部吳語中本源結構，而“勒”式中“勒”為“得”的語音弱化形式，為通語借入層次。兩種結構在早期寧波話中互補並存，近一百多年來，“擔”式演變為今寧波話“帶”式，雖 Dp 類簡單趨向詞仍可進入，但以複合趨向詞構成該結構更為常見，而“勒”式今寧波話也仍使用。

漢語方言中“VX + 趨”式也存在方言本源類和通語借入類，不論是哪種類型，併入動趨式已成大勢所趨。而“VX + 趨”式在各方言中的發展不平衡性是其併入動趨式的階段性的具體表現。儘管其併入過程實則為一個連續統，但可聚焦為四個主要階段，依次為“VX + Dp/ 來 / 去 /DpDd”“VX + 來 / 去 /DpDd”“VX + 來 / 去”和“VX + 來”。這一階段性反映了三類趨向詞併入動趨式之間的先後關係，即 Dp > DpDd > Dd。該序列符合併入過程即為動趨結構緊湊為述補結構的規律，也表明了併入之前“VX + 趨”結構並非述補結構，結構中趨向詞並非補語，因此該結構中“X”也非結構助詞或補語標記。結合前賢討論，我們認為內部結構鬆散的“VX + 趨”式模擬了現實現象中位移或轉移類動作和路徑或方向的關係。從整體結構來看，“V”和“趨”被處理為可分離的連續過程，“X”在前項動詞後表動作實現或完成，在“VX”作為對比焦點時，可被凸顯為方式，當 V 表“軀體、物體自身運動”類動詞時，V 和趨向詞之間構成伴隨性關係，“X”被賦予持續義。

附錄

本文所引早期西儒文獻語料來源如下（按出版時間序）：

1. 《地理書》（卷四），William Alexander Parsons Martin、Edward W. Syle，寧波：華花聖經書房，1852。由徐春偉轉寫。
2. 《路加傳福音書》（*Ah-lah kyiu-cü Yiæ-su-go sing-yi-tsiao shü djün Foh ing shü*），F. F. Gough、J. H. Taylor、G. E. Moule（譯），寧波：寧波長老會印刷處，1852。
3. 《路孝子》（*Lu Hyiao-ts*），Divie Bethune McCartee，寧波：花華聖經書房，1852。

4.《馬太傳福音書》（*Ah-lah kyiu-cü Yiæ-su-go sing-yi-tsiao shü: Mo-t'æ djün foh-ing shü*），W. A. Russell、H. van Y. Rankin、W. A. Martin、D. B. McCartee，寧波：寧波長老會印刷處，1853。
5.《訓幼韻文》（*Hyüing iu yüing veng*），Samuel Newell Depew Martin，寧波：花華聖經書房，1858。
6.《幼童初曉》（*Iu-dong ts'u-hyiao*），Helen Sanford Coan Nevius，寧波：美國長老會印刷所，1859。
7.《上海方言語句集錦》（*A collection of phrases in the Shanghai dialect systematically arranged*），John MacGowan，上海：美華書館，1862。
8.《日積月累》（*Jih tsih yüih le*），Robert Henry Cobbold，Shanghai: Zông-hæ me-wô shü-kwun，1868。
9.《寧波方言字語彙解》（*An Anglo-Chinese vocabulary of the Ningpo dialect*），W. T. Morrison，上海：美華書館，1876。
10.《新約全書略注》（第一卷）馬太福音（*New Testament with brief notes*, Vol. 1, Matthew Gospel），John W Davis，上海：美華書館，1879。
11.《松江話詞彙集》（*Leçon ou exercices de langue chinoise. Dialecte de Song-kiang*），P. Rabouin，1883，徐家匯：土山灣孤兒院印刷所。
12.《溫州話入門》（*Introduction to the Wenchow dialect*），P. H. S. Montgomery，Shanghai: Kelly and Walsh Ltd.，1893。
13.《四福音書搭使徒行傳（溫州土白）》（*Chaò-chï Yi-sû Chï-tuh Sang Iah Sìng Shï: Sz Fuh-iang Tà Sź-du 'Æ-djüe Fa Üe-tsiu T'û-'ò*），W. E. Soothill（譯），倫敦：大英本國與外國聖書會，1894。
14.《舊約全書：蘇州土白》創世紀，George F. Fitch、Alvin P. Parker、John W. Davis（譯），上海：美華書館擺印，1908。
15.《寧波方言便覽》（*Ningpo colloquial handbook*），P. G. von. Möllendorff，上海：美華書館。1910。

鳴謝

本研究得到國家社科基金一般項目（編號21BYY079）、國家社科基金重大項目（編號21&ZD301）資助，《中國語文通訊》編輯部和匿名評審專家提出了寶貴修改意見，謹致謝忱！

參考文獻

拜比、珀金斯、帕柳卡。2017。語法的演化：世界語言的時、體和情態。陳前瑞等（譯）。北京：商務印書館。Joan Bybee, Revere Perkins & William Pagliuca. 2017. *Yufa de Yanhua: Shijie Yuyan de Shi, Ti he Qingtai* [The evolution of grammar: tense aspect and modality in the languages of the world], trans. by Qianrui Chen et al. Beijing: Shangwu Yinshuguan.

鮑厚星、崔振華、沈若雲、伍雲姬。1999。長沙方言研究。長沙：湖南教育出版社。Houxing Bao, Zhenhua Cui, Ruoyun Shen & Yunji Wu. 1999. *Changsha Fangyan Yanjiu*. Changsha: Hunan Jiaoyu Chubanshe.

曹廣順。1995。近代漢語助詞。北京：語文出版社。Guangshun Cao. 1995. *Jindai Hanyu Zhuci*. Beijing: Yuwen Chubanshe.

陳剛。1987。試論“動 - 了 - 趨”式和“動 - 將 - 趨”式。中國語文 4。282–287。Gang Chen. 1987. Shi lun “dong-le-qu” shi he “dong-jiang-qu” shi. *Zhongguo Yuwen* 4. 282–287.

大西博子。1999。蕭山方言研究。上海：復旦大學博士學位論文。Hiroko Onishi. 1999. *Xiaoshan fangyan yanjiu*. Shanghai: Fudan Daxue boshi xuewei lunwen.

范慧琴。2003。山西定襄方言的“V + X + 趨向補語”結構。見戴昭銘（主編），漢語方言語法研究與探索，212–220。哈爾濱：黑龍江人民出版社。Huiqin Fan. 2003. Shanxi Dingxiang fangyan de “V + X + quxiang buyu” jiegou. In Zhaoming Dai et al. (eds.), *Hanyu Fangyan Yufa Yanjiu yu Tansuo*, 212–220. Harbin: Heilongjiang Renmin Chubanshe.

范繼淹。1963。動詞和趨向性後置成分的結構分析。中國語文 2。136–160。Jiyan Fan. 1963. Dongci he quxiangxing houzhi chengfen de jiegou fenxi. *Zhongguo Yuwen* 2. 136–160.

關黑拽。2020。山西澤州方言的“V + 將 + 來 / 去”結構。方言 4。452–458。Heizhuai Guan. 2020. Shanxi Zezhou fangyan de “V + jiang + lai/qu” jiegou. *Fangyan* 4. 452–458.

姜淑珍。2019。蒼南吳語位移事件與路徑表達的多功能研究。北京：中國社會科學出版社。Shuzhen Jiang. 2019. *Cangnan Wuyu Weiyi Shijian yu Lujing Niaoda de Duogongneng Yanjiu*. Beijing: Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe.

蔣紹愚、曹廣順。2005。近代漢語語法史研究綜述。北京：商務印書館。Shaoyu Jiang & Guangshun Cao. 2005. *Jindai Hanyu Yufashi Yanjiu Zongshu*. Beijing: Shangwu Yinshuguan.

柯理思。2001。從普通話裏跟“得”有關的幾個格式去探討方言類型學。語言研究 2。7–18。Christine Lamarre. 2001. Cong Putonghua li gen “de” youguan de jige geshi qu tantao fangyan leixingxue. *Yuyan Yanjiu* 2. 7–18.

柯理思。2002。漢語方言裏連接趨向成分的形式。中國語文研究 1。26–44。Christine Lamarre. 2002. Hanyu fangyan li lianjie quxiang chengfen de xingshi. *Zhongguo Yuwen Yanjiu* 1. 26–44.

柯理思、劉淑學。2001。河北冀州方言“拿不了走”一類的格式。中國語文 5。428–438, 480。Christine Lamarre & Shuxue Liu. 2001. Hebei Jizhou fangyan “na bu liao zou” yilei de geshi. *Zhongguo Yuwen* 5. 428–438, 480.

樂建中。2013。寧波方言讀本。寧波：寧波出版社。Jianzhong Le. 2013. *Ningbo Fangyan Duben*. Ningbo: Ningbo Chubanshe.

李旭平。2026。北部吳語的進行體標記：“來”還是“在”。辭書研究 1。84–100。Xuping Li. 2026. Beibu Wuyu de jinxingti biaozhi: “Lai” haishi “zai”. *Cishu Yanjiu* 1. 84–100.

林素娥。2015。一百多年來吳語句法類型演變研究——基於西儒吳方言文獻的考察。北京：中國社會科學出版社。Su'e Lin. 2015. *Yibaiduonian Lai Wuyu Jufa Leixing Yanbian Yanjiu: Jiyu Xiru Wuyangyan Wenxian de Kaocha*. Beijing: Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe.

林素娥。2023。近一百多年來寧波話中虛詞“勒”用法演變與溯源再議。第三屆吳語語法國際研討會（線上），浙江大學，8 月 5 日。Su'e Lin. 2023. Jin yibaiduonian lai Ningbohua zhong xuci “le” yongfa yanbian yu suyuan zaiyi. Disanjie Wuyu Yufa Guoji Yantaohui, xianshang, Zhejiang Daxue, 5 August.

林素娥。2024。1850 年以來西儒吳語文獻詞彙和語法研究。上海：上海教育出版社。Su'e Lin. 2024. *1850 Nian Yilai Xiru Wuyu Wenxian Cihui he Yufa Yanjiu*. Shanghai: Shanghai Jiaoyu Chubanshe.

林素娥、鄧思穎。2010。湘語邵東話助詞“起 / 倒”的語法特點。漢語學報 4。36–42, 95–96。Su'e Lin & Sze-Wing Tang. 2010. Xiangyu Shaodonghua zhuci "qi/dao" de yufa tedian. *Hanyu Xuebao* 4. 36–42, 95–96.

劉丹青。1995。南京方言詞典。南京：江蘇教育出版社。Danqing Liu. 1995. *Nanjing Fangyan Cidian*. Nanjing: Jiangsu Jiaoyu Chubanshe.

劉丹青。1997。蘇州方言的動詞謂語句。見李如龍、張雙慶（編），動詞謂語句，1–20。廣州：暨南大學出版社。Danqing Liu. 1997. Suzhou fangyan de dongci weiyuju. In Rulong Li & Shuangqing Zhang (eds.), *Dongci Weiyuju*, 1–20. Guangzhou: Jinan Daxue Chubanshe.

劉丹青。2003。語序類型學與介詞理論。北京：商務印書館。Danqing Liu. 2003. *Yuxu Leixingxue yu Jieci Lilun*. Beijing: Shangwu Yinshuguan.

劉堅、江藍生、白維國、曹廣順。1992。近代漢語虛詞研究。北京：語文出版社。Jian Liu, Lansheng Jiang, Weiguo Bai & Guangshun Cao. 1992. *Jindai Hanyu Xuci Yanjiu*. Beijing: Yuwen Chubanshe.

劉淑學。1996。冀州話中“嘮”字的特殊用法。見陳慶延等（編），首屆晉方言國際學術研討會論文集，303–308。太原：山西高校聯合出版社。Shuxue Liu. 1996. Jizhouhua zhong "lao" zi de teshu yongfa. In Qingyan Chen et al. (eds.), *Shoujie Jinfangyan Guoji Xueshu Yantaohui Lunwenji*, 303–308. Taiyuan: Shanxi Gaoxiao Lianhe Chubanshe.

劉月華（主編）。1998。趨向補語通釋。北京：北京語言文化大學出版社。Yuehua Liu et al. (eds.). 1998. *Quxiang Buyu Tongshi*. Beijing: Beijing Yuyan Wenhua Daxue Chubanshe.

陸儉明。2002。動詞後趨向補語和賓語的位置問題。世界漢語教學 1。5–17, 114。Jianming Lu. 2002. Dongci hou quxiang buyu he binyu de weizhi wenti. *Shijie Hanyu Jiaoxue* 1. 5–17, 114.

羅昕如。1998。新化方言研究。長沙：湖南教育出版社。Xinru Luo. 1998. *Xinhua Fangyan Yanjiu*. Changsha: Hunan Jiaoyu Chubanshe.

羅昕如、龔娜。2010。湘方言中的“V + X + 趨向補語”結構——兼與晉方言比較。語文研究 1。60–65。Xinru Luo & Na Gong. 2010. Xiang fangyan zhong de "V + X + quxiang buyu" jiegou: Jian yu Jin fangyan bijiao. *Yuwen Yanjiu* 1. 60–65.

馬文忠。1986。大同方言的動趨式。中國語文 6。478。Wenzhong Ma. 1986. Datong fangyan de dongqu shi. *Zhongguo Yuwen* 6. 478.

梅祖麟。1981。現代漢語完成貌句式和詞尾的來源。語言研究（創刊號）。65–77。Tsu-lin Mei. 1981. Xiandai Hanyu wanchengmao jushi he ciwei de laiyuan. *Yuyan Yanjiu*, chuangkan hao. 65–77.

祁嘉耀。2018。十九世紀寧波吳語羅馬字文獻轉寫及翻譯：以《一杯酒》《路孝子》為例。見陳忠敏、陸道平（編），吳語研究：第九屆國際吳方言學術研討會論文集，323–343。上海：上海教育出版社。Jiayao Qi. 2018. Shijiu shiji Ningbo Wuyu Luomazi wenxian zhuanxie ji fanyi: Yi *Yi bei jiu*, *Lu Xiaozi* wei li. In Zhongmin Chen & Daoping Lu (eds.), Wuyu Yanjiu: *Dijiu Jie Guoji Wufangyan Xueshu Yantaohui Lunwenji*, 323–343. Shanghai: Shanghai Jiaoyu Chubanshe.

齊滬揚。1996。空間位移中主觀參照“來 / 去”的語用含義。世界漢語教學 4。54–63。Huyang Qi. 1996. Kongjian weiyi zhong zhuguan canzhao "lai/qu" de yuyong hanyi. *Shijie Hanyu Jiaoxue* 4. 54–63.

錢萌。2007。寧波方言的語法。上海：上海大學碩士學位論文。Meng Qian. 2007. *Ningbo fangyan de yufa*. Shanghai: Shanghai Daxue shuoshi xuewei lunwen.

錢乃榮。1997。上海話語法。上海：上海人民出版社。Nairong Qian. 1997. *Shanghaihua Yufa*. Shanghai: Shanghai Renmin Chubanshe.

喬全生。1992。山西方言“V + 將 + 來 /V + 將 + 去”結構。中國語文 1。56–59。Quansheng Qiao. 1992. Shanxi fangyan “V + jiang + lai/V + jiang + qu” jiegou. *Zhongguo Yuwen* 1. 56–59.

喬全生。1996。山西晉語區的“動 + 將 + 來 / 去”結構。見黃伯榮（主編），漢語方言語法類編，786–789。青島：青島出版社。Quansheng Qiao. 1996. Shanxi Jinyu qu de “dong + jiang + lai/qu” jiegou. In Borong Huang et al. (eds.), *Hanyu Fangyan Yufa Leibian*, 786–789. Qingdao: Qingdao Chubanshe.

喬全生。2000。晉方言語法研究。北京：商務印書館。Quansheng Qiao. 2000. *Jin Fangyan Yufa Yanjiu*. Beijing: Shangwu Yinshuguan.

喬全生、劉芳。2013。長治方言“將”的共時用法及歷時演變。山西大學學報（哲學社會科學版）4。50–54。Quansheng Qiao & Fang Liu. 2013. Changzhi fangyan “jiang” de gongshi yongfa ji lishi yanbian. *Shanxi Daxue Xuebao*, zhexue shehui kexue ban 4. 50–54.

單韻鳴、金立鑫。2025。粵語位移事件編碼類型再探。語言暨語言學 26(3)。467–495。Yunming Shan & Lixin Jin. 2025. Yueyu weiyi shijian bianma leixing zaitan. *Yuyan ji Yuyanxue* 26(3). 467–495.

沈家煊。1999。“在”字句和“給”字句。中國語文 2。94–102。Jiaxuan Shen. 1999. “Zai”ziju he “gei”ziju. *Zhongguo Yuwen* 2. 94–102.

沈家煊。2003。現代漢語“動補結構”的類型學考察。世界漢語教學 3。17–23, 2。Jiaxuan Shen. 2003. Xiandai Hanyu “dongbu jiegou” de leixingxue kaocha. *Shijie Hanyu Jiaoxue* 3. 17–23, 2.

盛益民。2021。吳語紹興（柯橋）方言參考語法。北京：商務印書館。Yimin Sheng. 2021. *Wu yu Shaoxing (Keqiao) Fangyan Cankao Yufa*. Beijing: Shangwu Yinshuguan.

石汝傑。1995。明清小說和吳語的歷史語法。語言研究 2。177–185。Rujie Shi. 1995. Ming Qing xiaoshuo he Wuyu de lishi yufa. *Yuyan Yanjiu* 2. 177–185.

石汝傑、宮田一郎（主編）。2005。明清吳語詞典。上海：上海教育出版社。Rujie Shi & Ichiro Miyata et al. (eds.). 2005. *Ming Qing Wuyu Cidian*. Shanghai: Shanghai Jiaoyu Chubanshe.

宋秀令。1988。汾陽方言中的“的”。語文研究 2。60–62。Xiuling Song. 1988. Fenyang fangyan zhong de “de”. *Yuwen Yanjiu* 2. 60–62.

太田辰夫。1987。中國語歷史文法。蔣紹愚、徐昌華（譯）。北京：北京大學出版社。Tatsuo Ota. 1987. *Zhongguo yu Lishi Wenfa* [Chūgokugo rekishi bunpō], trans. by Shaoyu Jiang & Changhua Xu. Beijing: Beijing Daxue Chubanshe.

湯珍珠、陳忠敏、吳新賢（編纂）。1997。寧波方言詞典。南京：江蘇教育出版社。Zhenzhu Tang, Zhongmin Chen & Xinxian Wu (eds.). 1997. *Ningbo Fangyan Cidian*. Nanjing: Jiangsu Jiaoyu Chubanshe.

陶寰。1995。論吳語的時間標記。復旦大學博士學位論文。Huan Tao. 1995. *Lun Wuyu de shijian biaoji*. Shanghai: Fudan Daxue boshi xuewei lunwen.

陶寰。1996。紹興方言的體。見張雙慶（編），動詞的體，302–330。香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心。Huan Tao. 1996. Shaoxing fangyan de ti. In Song-hing

Chang (ed.), *Dongci de Ti*, 302–330. Xianggang: Xianggang Zhongwen Daxue Zhongguo Wenhua Yanjiusuo Wu Duotai Zhongguo Yuwen Yanjiu Zhongxin.

王國栓。2004。“動＋將＋趨”式中“將”的性質。語文研究 3。34–38。Guoshuan Wang. 2004. “Dong + jiang + qu” shi zhong “jiang” de xingzhi. *Yuwen Yanjiu* 3. 34–38.

吳福祥。2015。近代漢語語法。北京：中國社會科學出版社。Fuxiang Wu. 2015. *Jindai Hanyu Yufa*. Beijing: Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe.

吳新賢。1996。寧波方言研究。上海：復旦大學碩士學位論文。Xinxian Wu. 1996. *Ningbo fangyan yanjiu*. Shanghai: Fudan Daxue shuoshi xuewei lunwen.

伍雲姬。1996。長沙方言動態助詞的系統。見湖南方言的動態助詞，132–161。長沙：湖南師范大學出版社。Yunji Wu. 1996. Changsha fangyan dongtai zhuci de xitong. In *Hunan Fangyan de Dongtai Zhuci*, 132–161. Changsha: Hunan Shifan Daxue Chubanshe.

邢向東。1995。論內蒙古晉語的語法特點。內蒙古師大學報（哲學社會科學版）1。52–58。Xiangdong Xing. 1995. Lun Neimenggu Jinyu de yufa tedian. *Neimenggu Shida Xuebao*, zhexue shehui kexue ban 1. 52–58.

嚴辰松。2005。英漢語表達“實現”意義的詞彙化模式。外國語 1。23–29。Chensong Yan. 2005. Ying-Han yu biaoda “shixian” yiyi de cihuihua moshi. *Waiguoyu* 1. 23–29.

楊德峰。2001。“動＋趨＋了”和“動＋了＋趨”補議。中國語文 4。329–334。Defeng Yang. 2001. “Dong + qu + le” he “dong + le + qu” buyi. *Zhongguo Yuwen* 4. 329–334.

楊德峰。2002。用於將來的“動＋了＋趨”初探。語言研究 2。78–84。Defeng Yang. 2002. Yongyu jianglai de “dong + le + qu” chutan. *Yuyan Yanjiu* 2. 78–84.

楊凱榮。2006。論趨向補語和賓語的位置。漢語學報 2。55–61, 96。Kairong Yang. 2006. Lun quxiang buyu he binyu de weizhi. *Hanyu Xuebao* 2. 55–61, 96.

楊平。1990。帶“得”的述補結構的產生和發展。古漢語研究 1。56–63。Ping Yang. 1990. Dai “de” de shubu jiegou de chansheng he fazhan. *Gu Hanyu Yanjiu* 1. 56–63.

游汝傑。1996。杭州方言動詞體的表達法。見張雙慶（編），動詞的體，331–348。香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心。Rujie You. 1996. Hangzhou fangyan dongci ti de biaoda fa. In Song-hing Chang (ed.), *Dongci de Ti*, 331–348. Xianggang: Xianggang Zhongwen Daxue Zhongguo Wenhua Yanjiusuo Wu Duotai Zhongguo Yuwen Yanjiu Zhongxin.

張伯江。1991。關於動趨式帶賓語的幾種語序。中國語文 3。183–191。Bojiang Zhang. 1991. Guanyu dongqu shi dai binyu de jizhong yuxu. *Zhongguo Yuwen* 3. 183–191.

張敏。1998。認知語言學與漢語名詞短語。北京：中國社會科學出版社。Min Zhang. 1998. *Renzhi Yuyanxue yu Hanyu Mingci Duanyu*. Beijing: Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe.

趙元任。2010。漢語口語語法。呂叔湘譯。北京：商務印書館。Yuen Ren Chao. 2010. *Hanyu Kouyu Yufa* [A grammar of spoken Chinese], trans. by Shuxiang Lü. Beijing: Shangwu Yinshuguan.

鄭偉。2017。吳語虛詞及其語法化研究。上海：上海教育出版社。Wei Zheng. 2017. *Wuyu Xuci ji qi Yufahua Yanjiu*. Shanghai: Shanghai Jiaoyu Chubanshe.

周志鋒。2012。周志鋒解說寧波話。北京：語文出版社。Zhifeng Zhou. 2012. *Zhou Zhifeng Jieshuo Ningbohua*. Beijing: Yuwen Chubanshe.

朱彰年、薛恭穆、汪維輝、周志鋒。1996。寧波方言詞典。上海：漢語大詞典出版社。Zhangnian Zhu, Gongmu Xue, Weihui Wang & Zhifeng Zhou. 1996. *Ningbo Fangyan Cidian*. Shanghai: Hanyu Dacidian Chubanshe.

Comrie, Bernard. 1985. *Tense*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lin, Jingxia. 2021. Typological shift in lexicalizing motion events: The case of Wenzhou. *Linguistic Typology* 25(1). 1–38.

Tai, James H.-Y. 2003. Cognitive relativism: Resultative construction in Chinese. *Language and Linguistics* 4(2). 301–316.

Talmy, Leonard. 2000. *Toward a cognitive semantics*, Vol. II: *Typology and process in concept structuring*. Cambridge, MA: MIT Press.

Yiu, Yuk-man Carine. 2014. *The typology of motion events:An empirical study of Chinese dialects*. Berlin: De Gruyter Mouton.

Yue-Hashimoto, Anne. 1993. The lexicon in syntactic change: Lexical diffusion in Chinese syntax. *Journal of Chinese Linguistics* 21(2). 213–254.

The "V *dan*/*le* + Directional Complement" Construction in Early Western Missionary Documents of Ningbo Dialect: With Implications for the "VX + Directional" Pattern in Chinese Dialects

Su'e Lin and Muzhen Shen

Shanghai University

Abstract

Early Western missionary documents on the Ningbo dialect reveal the coexistence of two directional verb-complement structures: "V *dan* + Dp/DpDd" and "V *le* + Dd". The former represents an indigenous innovation within the dialect, while the latter – corresponding to the *de*-type directional construction in Mandarin – was borrowed from the lingua franca. In the contemporary dialect, the "VX + Directional" structure likewise exhibits both indigenous and borrowed forms, both converging toward the directional complement pattern. Cross-dialectal asymmetries in "VX + Directional" constructions reflect a four-stage grammaticalization pathway: "VX + Dp/*lai*/*qu*/DpDd" → "VX + *lai*/*qu*/DpDd" → "VX + *lai*/*qu*" → "VX + *lai*". This progression demonstrates that the hierarchy for incorporation of directional elements into the verb-complement structure is: Dp > DpDd > Dd. Crucially, the element "X" in "VX + Directional" is not a structural particle or complement marker but functions as an anterior marker.

Keywords

Early Ningbo dialect, "VX + Directional" construction, indigenous innovation type, linguistic borrowing type

通訊地址：上海 寶山區 上海大學 文學院
電郵地址：linsu101@163.com（林素娥）
shenmuzhen@shu.edu.cn（沈慕禛）
收到稿件日期：2025年7月27日
邀請修改日期：2026年6月15日
收到改稿日期：2026年6月29日
接受稿件日期：2026年6月30日
刊登稿件日期：2026年7月31日